

No. 2/2016



Commune de
Weiswampach

Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt

IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXE, Troisvierges

Tirage: 1.200 exemplaires

Photos: Archive communal, Alice Enders

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.



Séance du conseil communal du 13.04.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;
Norbert Morn et Marie-Paule Johannis-Hamer, échevins;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel
Deckenbrunnen, conseillers;
Nadine Laugs, secrétaire.

1. Maison relais/crèche: Nomination d'un éducateur (M/F) à durée indéterminée (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Alicia Siebenaller à durée indéterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'éducatrice diplômée à raison de 40 heures par semaine à partir du 1er juin 2016.

2. Maison relais/crèche

a) Approbation d'un 1er avenant à un contrat à durée indéterminée

Le conseil communal approuve un 1er avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Madame Sheila Schweitzer, aide-éducatrice à la maison relais/crèche. L'avenant en question porte sa tâche hebdomadaire de 32 à 40 heures.

b) Approbation d'un 1er avenant à un contrat à durée déterminée

Le conseil communal approuve un 1er avenant au contrat de travail à durée déterminée de Madame Marie Jodocy, éducatrice diplômée à la maison relais/crèche. L'avenant en question porte sa tâche hebdomadaire de 20 à 30 heures.

c) Approbation d'un 1er avenant à un contrat à durée déterminée

Le conseil communal approuve un 1er avenant au contrat de travail à durée déterminée de Madame Myriam Welter, éducatrice diplômée à la maison relais/crèche. L'avenant en question prolonge la relation de travail pour une durée de 12 mois à partir du 15 mars 2016.

d) Approbation d'un contrat à durée déterminée

Le conseil communal approuve un contrat de travail à durée déterminée conclu avec Madame Jana Dhur, engagée en tant qu'éducatrice diplômée pour les besoins de la maison relais/crèche à raison de 20 heures par semaine à partir du 1er mars 2016 jusqu'au 31 août 2016.

e) Approbation d'un 2ième avenant à un contrat à durée déterminée

Le conseil communal approuve un 2e avenant au contrat de travail à durée déterminée de Madame Sanida Osmani, aide-éducatrice à la maison relais/crèche. L'avenant en question prolonge la relation de travail pour une durée de 14 mois avec effet au 1er avril 2016.

3. Création de postes pour deux ouvriers communaux avec CATP - carrière E

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer deux postes supplémentaires au sein du service technique. Il s'agit en l'occurrence de deux postes de la carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'État dont un poste sera à occuper par une personne disposant de la qualification de menuisier et l'autre par une personne disposant de la qualification d'électricien ou électronicien.

4. Démission d'un représentant communal au conseil d'administration du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.

(Monsieur Joseph Vesque, conseiller communal, quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.)

Le conseil communal accepte à l'unanimité la démission du 29 mars 2016 de Monsieur Joseph Vesque en tant que représentant du conseil communal au sein du conseil d'administration du Syndicat d'Initiative et de tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.

Le conseil communal décide également de ne pas nommer un nouveau représentant jusqu'aux prochaines élections communales en octobre 2017. Dès lors, Monsieur Ambroise Reuland reste unique représentant du conseil communal au sein du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.

5. Enseignement fondamental: Ajoute à l'organisation scolaire 2015/2016

Le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter à l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2015/2016 un arrêt de bus supplémentaire au niveau de l'organisation du transport scolaire. Il s'agit en l'occurrence d'un arrêt de bus dénommé «Am Hock».

6. Approbation du 6e complément de la nomenclature des rues, des arrêts d'autobus et des places publiques dans les localités de la commune de Weiswampach

Le conseil communal décide à l'unanimité de compléter la nomenclature des rues, des arrêts d'autobus et des places publiques dans les localités de la commune de Weiswampach par un arrêt de bus supplémentaire «Am Hock». L'arrêt de bus en question ne sera desservi que par le transport scolaire et ceci pour autant que les nécessités existent.

7. Approbation de la nouvelle fixation des tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets ménagers et encombrants

Suite à l'augmentation des tarifs facturés par le syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (SIDEDEC) à la commune pour l'enlèvement des déchets ménagers et encombrants, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'adapter avec effet au 3e trimestre 2016 les tarifs facturés par la commune aux habitants pour l'enlèvement des déchets ménagers et encombrants.

Les nouveaux tarifs sont fixés comme suit:

Enlèvement hebdomadaire des ordures ménagères par poubelles:

Poubelle de 60 litres	163,00€/an
Poubelle de 80 litres	187,00€/an
Poubelle de 120 litres	259,00€/an
Poubelle de 240 litres	430,00€/an

Prix de vente d'un sac SIDEDEC 4,00€/sac

Enlèvement des déchets encombrants
0,35€/kg de déchets encombrants

8. RESONORD: Approbation de la convention 2016

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2016 conclue entre le ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

9. Projet d'extension de la Maison de soins St François à Clervaux

a) Approbation de la convention

Lors de sa séance du 23 décembre 2015, le conseil communal avait décidé, dans le cadre de l'extension de la Maison de soins St. François à Clervaux, de cofinancer

5 lits à raison de 55 000,00€ par lit. Ce cofinancement par la commune garantit aux citoyens de celle-ci un droit de priorité et représente dès lors un investissement dans l'intérêt des citoyens de la commune.

Dans ce contexte, une convention réglant les modalités de la participation de la commune a été conclue le 21 mars 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins, la «Congrégation des Sœurs Franciscaines de la Miséricorde, Luxembourg» et l'a.s.b.l. «Homes pour personnes âgées de la Congrégation des Franciscaines de la miséricorde». Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention en question.

b) Désignation d'un représentant effectif et d'un représentant suppléant au sein de la commission de surveillance

Dans le cadre de la convention conclue en vue de l'extension de la Maison de soins St. François à Clervaux, le conseil communal est tenu de désigner un membre effectif et un membre suppléant pour la commission de surveillance. Cette commission est chargée de veiller à la bonne exécution du droit de priorité et de la bonne tenue de la liste d'attente, prévus à l'article 7 de la convention.

Dès lors, le conseil communal désigne à l'unanimité Madame Antoinette Reiff-Lafleur, conseillère communale, en tant que représentante effective et Monsieur Henri Rinnen, bourgmestre, en tant que représentant suppléant au sein de ladite commission.

10. Approbation d'un devis supplémentaire pour les travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale (mairie)

Dans le cadre des travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale, il s'avère que le crédit voté pour le budget 2016 au montant de 75 000,00€ est insuffisant et que certains travaux non prévus initialement sont cependant nécessaires (garde-corps, rampe, éclairage extérieur...). Ces travaux supplémentaires sont repris dans un devis au montant de 86 580,00€ TTC, établi par le service technique communal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire.

11. Allocation d'un crédit supplémentaire pour les travaux supplémentaires dans le cadre du projet travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale (mairie)

Lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2016, un crédit de 75 000,00€ a été voté pour la réalisation

de travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale (mairie). Or, vue la nécessité de réaliser des travaux non prévus initialement, le service technique a établi un devis supplémentaire au montant de 86 580,00€.

Afin de couvrir cette dépense non prévue initialement, le conseil communal alloue un crédit supplémentaire de 15 000,00€. Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au budget ordinaire.

12. Approbation d'un devis pour la mise en conformité de la tente au centre de loisirs

Dans sa séance du 23 décembre 2015, le conseil communal avait décidé de reprendre la tente située au centre de loisirs, appartenant au syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.

Dès lors que la commune est désormais propriétaire de la tente, elle doit la mettre en conformité. Un crédit de 100 000,00€ dans l'intérêt de ces travaux est prévu au budget de l'exercice 2016. Un devis relatif à la mise en conformité au montant de 99 450,00€ TTC a été présenté par le service technique communal.

Ce devis est approuvé unanimement par le conseil communal.

13. Approbation d'un devis pour les travaux d'aménagement d'une chaufferie pour l'église de Weiswampach

L'église de Weiswampach, le presbytère ainsi que l'«ancienne maison des sœurs» sont tous les trois alimentés par une seule installation de chauffage partagée. Or, dans le cadre de l'exécution de la nouvelle organisation des fabriques d'églises (convention du 26 janvier 2015 entre le gouvernement et les représentants des communautés religieuses), les communes sont déchargées de leur obligation en matière de culte. Dès lors, la commune a décidé d'exécuter des travaux de séparation de l'installation de chauffage en plusieurs phases.

A cet effet, un premier devis au montant de 58 962,15€ TTC a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

14. Approbation d'un devis avec plan pour la 1^{ère} partie du projet pour l'aménagement d'un sentier de découverte au centre de loisirs à Weiswampach

Dans le but de rendre le Centre de loisirs à Weiswampach plus attractif et attirant, un projet pour l'aménagement d'un sentier de découverte a été élaboré dans le cadre du schéma directeur pour le développement du Centre de loisirs.

Dans ce contexte, le conseil communal approuve deux

devis estimatifs avec plans dans l'intérêt des travaux d'aménagement d'un sentier de découverte au centre de loisirs à Weiswampach (1^{ère} phase) au montant de 6 850,35 € pour l'aménagement d'une passerelle en bois et au montant de 8 043,75 € TTC pour l'aménagement d'un labyrinthe en haies, voire au total un montant de 14 894.10 € TTC.

15. Approbation de l'acte notarié pour la vente du lot 8 du lotissement "Brill/Geisfeld" à Binsfeld

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente n° 24.087 du 9 mars 2016, conclu par devant Me Martine Weinandy, notaire de résidence à Clervaux, entre de collège des bourgmestre et échevins et les époux Adnan Emrulai et Sanida Osmani. L'acte en question concerne la vente par la commune du lot 8 du lotissement «Brill/Geisfeld» à Binsfeld au prix de 34 472,53€.

16. Approbation de compromis

Le conseil approuve unanimement les compromis suivants, conclus avec:

- a) la société Vecotrade s.a. de Weiswampach concernant l'acquisition par la commune d'un terrain sis section C de Weiswampach, parcelle cadastrale No. 332/7827, 0,26 are, au lieu-dit «Am Grait», d'une contenance de 0,26 ares.
- b) la société IBB/Ikarus Management s.a. de Fischbach concernant l'acquisition par la commune de deux terrains sis section C de Weiswampach, parcelles cadastrales No. 270/7823 et 270/7825, au lieu-dit «Op Rerresburren», d'une contenance de 0,26 et 0,20 are
- c) le sieur Christophe Colling de Beiler pour la vente par la commune de la parcelle No. 30/1412, Section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», d'une contenance de 0,10 are.

17. Approbation d'une convention dans le but de la réalisation d'un bâtiment résidentiel à deux blocs sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach No. 382/6824

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention conclue dans le cadre de la réalisation d'un projet de construction d'un ensemble résidentiel à deux blocs par la société WPW Promotions de Weiswampach. Le futur immeuble sera construit sur un terrain délimité par la «Duarrefstrooss» et le «Schullweeg» à Weiswampach.

La convention dont s'agit détermine les mesures à prendre en vue de garantir l'aménagement du site et des infrastructures. Elle prévoit entre autre la prise en

charge par la commune des frais supplémentaires dus à la fourniture et au raccordement d'une conduite en fonte ductile ainsi que la cession de terrains à la commune à la fin des travaux.

18. Urbanisme: Approbation d'une modification ponctuelle du PAG de la commune de Weiswampach dans la localité de Beiler: "Déclassement de la zone d'intérêt public de l'ancienne école en zone mixte"

Le conseil communal approuve à l'unanimité un projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune de Weiswampach dans la localité de Beiler. La modification en question reclasse la zone d'intérêt public de l'ancienne école en zone mixte.

19. Avis relatif aux statuts d'une société

Le conseil communal prend acte des statuts présentés par l'association «Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg» avec siège social à Leithum, 2, Wirwelt.

20. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le présent point de l'ordre du jour ne sera pas traité. Le règlement de circulation à caractère temporaire n'a plus d'effet étant donné que les travaux de canalisation dans la rue «Molschenderweeg» à Beiler ont été arrêtés.

21. Discussion relatif à un règlement général de police

Lors de discussions libres au sujet de l'établissement d'un règlement général de police pour la commune de

Weiswampach, le conseil communal reconnaît le besoin d'édicter un tel règlement. Il décide de charger le collège des bourgmestre et échevins de solliciter des modèles de règlement généraux de police existants d'autres communes. En s'inspirant et en s'orientant de ces règlements existants un règlement général de police sera confectionné pour la commune de Weiswampach répondant aux besoins existants.

22. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2015 au montant de 5 746 836,14€.

23. Ajout d'un point à l'ordre du jour: Présentation du plan modifié pour la reconstruction de la salle des fêtes à Beiler - Accord de principe

Suite à l'incendie du 3 juillet 2014 lors duquel la salle des fêtes de Beiler a été détruite à moitié, un projet de construction pour une nouvelle salle des fêtes a été élaboré par la société Pierre et Nature de Weiswampach.

Après plusieurs réunions de travail ainsi que l'avis favorable émis par le conseil communal dans sa séance du 13 février 2016 par rapport aux plans présentés, le conseil communal donne à l'unanimité son accord de principe par rapport aux plans modifiés et présentés dans la séance en date de ce jour.



FLOUMAART
ZU WÄISWAMPECH
DEN 9. OKTOBER 2016

am Zelt «
Centre de loisirs » beim See
VIDE GRENIER A BROCANTE

Fir Essen an Drénken ass gesuergt

Renseignermenter : Tél. 00352 95 05 80

Exposant : 7h **Visiteur : 10h**

Org. : GAART AN HEEM

Séance du conseil communal du 08.06.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;
Norbert Morn et Marie-Paule Johannis-Hamer, échevins;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel
Deckenbrunnen, conseillers;
Nadine Laugs, secrétaire.

1. Proposition de réaffectation dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune de Weiswampach (à huis clos)

Suite à la réception de la 1ère liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016/2017, établie par Monsieur l'Inspecteur de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants:

a) 1 poste cycle 1 à raison de 100% d'une tâche complète (1 p cycle 1 100%)

Le conseil communal propose à l'unanimité à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de réaffecter Madame Sandra Thoma au poste 1 p cycle 1 100%.

b) 1 poste cycle 1 à raison de 75% d'une tâche complète (1 p cycle 1 75%)

Le conseil communal propose à l'unanimité à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de réaffecter Madame Véronique Schanck au poste 1 p cycle 1 75%.

2. Approbation de l'état des restants à recouvrer 2015

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'état des restants tel qu'il a été présenté par la receveuse communale au montant de 88 120,15€. Le montant de 84 022,84€ est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 4 097,31€

3. Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des recettes pour l'exercice 2015 au montant de 3 302 580,67€.

4. Maison relais/crèche

a) Approbation d'un premier avenant à un contrat de louage de services à durée déterminée

Le conseil communal approuve à l'unanimité un 1er

avenant au contrat de louage de services, conclu le 4 mai 2016 entre la dame Inge Leyens, épouse Kalbusch, éducatrice graduée, et le collège des bourgmestre et échevins. L'avenant en question prolonge la relation de travail jusqu'au 31 mars 2017.

b) Modification du règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche

Le conseil communal approuve à l'unanimité certaines modifications à apporter au règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche. Il s'agit en l'occurrence des articles 1, 3, 8 et 12.

5. Convention pour l'année 2016 relative à la gestion du "Haus Op der Heed" à Hupperdange

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents la convention pour l'année 2016, signé entre l'État, représenté par le ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association «Foyers Seniors asbl» de Bereldange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.

Le but de cette convention est de régler la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien. Les communes prennent en charge les frais d'assurances, frais d'énergie et autres frais liés à l'infrastructure ainsi que 13% des frais de personnel éligibles liés aux postes conventionnés, ceci suivant une clé de répartition au prorata du nombre d'habitants.

6. Approbation de la résiliation du contrat de bail pour la maison communale à Weiswampach, 26 Kiricheneck (ancien presbytère)

Suite à la convention conclue le 26 janvier 2015 entre l'État et l'Église catholique concernant la réorganisation des fabriques d'églises, la commune ne sera plus propriétaire de la maison sise 26, Kiricheneck à Weiswampach (ancien presbytère). Dès lors, la commune ne sera plus en mesure de louer le logement en question. Le locataire actuel a été informé de ces faits et le contrat de bail entre la commune et le locataire a été résilié avec effet au 31 décembre 2016.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation en question.

7. Projet à réaliser au centre de loisirs à Weiswampach: contrat de bail emphytéotique

Les responsables communaux sont d'avis qu'il est

nécessaire de faire revaloriser le site du centre de loisirs et de le rendre plus attractif pour les touristes, visiteurs et citoyens de la commune. Cependant, considérant les ressources financières limitées de la commune, les responsables communaux préconisent de mettre à disposition une partie du centre de loisirs à un investisseur privé qui disposera du terrain par le moyen d'un contrat de droit emphytéose sur 99 ans pour y développer un projet touristique.

La société «Immo du Lac» de Steinsel a manifesté son intérêt et a l'intention de faire construire sur le site en question un complexe hôtel-restaurant avec piscine, un bungalow parc, un complexe-sportif (aires de tennis et de squash), un parc aventure et un centre de loisirs indoor.

Le contrat de droit emphytéose à signer prévoit en contrepartie de la mise à disposition du terrain, une redevance annuelle de 10 000,00€ à payer au propriétaire du terrain. Cette prime est à payer à partir de la huitième année du contrat et est liée à la valeur indiciaire. Le propriétaire est également en droit de réviser la redevance annuelle toutes les cinq années.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat signé le 7 juin 2016 avec la société « Immo du Lac » de Steinsel et le collège des bourgmestre et échevins.

8. Approbation d'un devis estimatif concernant des travaux d'étanchéité et de modernisation (rénovation) du réservoir d'eau potable de Breidfeld

Le réservoir d'eau potable à Breidfeld nécessite une partie de travaux de rénovation et d'étanchéité pour le conformer aux directives réglementaires actuelles et pour pouvoir assurer la qualité de l'eau potable.

Dans ce contexte, le service technique communal a établi un devis estimatif au montant de 109 980,00€ TTC.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis proposé.

9. Approbation d'un devis supplémentaire en vue de la construction d'un réservoir d'eau potable 500m3 avec station hydrophore et extension du réseau d'eau potable à Weiswampach

Lors des travaux exécutés en vue de la construction d'un réservoir d'eau potable 500m3 avec station hydrophore et extension du réseau d'eau potable à Weiswampach, il a été constaté que d'autres travaux, non prévus dans le

devis initial au montant de 1 845 000,00€ TTC, étaient cependant nécessaires. À cet effet, le bureau d'ingénieurs Schroeder et Associés s.a. a établi un devis supplémentaire au montant de 674 000,00€ TTC. Le devis en question est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

10. Allocation d'un crédit supplémentaire pour la construction d'un réservoir d'eau potable 500m3 avec station hydrophore et extension du réseau d'eau potable à Weiswampach

Le conseil communal alloue à l'unanimité un crédit supplémentaire au montant de 160 000,00€ pour la construction d'un réservoir d'eau potable 500m3 avec station hydrophore et extension du réseau d'eau potable à Weiswampach. En effet, lors de l'exécution des travaux, il a été constaté que travaux supplémentaires étaient nécessaires, de sorte que le budget initialement prévu au budget de l'exercice 2016 n'est pas suffisant. La dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte de l'exercice 2015.

11. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2017

a) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2017 de la manière suivante:

A	Propriétés agricoles	500 %
B1	Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2	Constructions à usage mixte	500 %
B3	Constructions à autre usage	290 %
B4	Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

b) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2017 à 300%.

12. Programme annuel 2017 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole

Le conseil communal approuve à l'unanimité le programme annuel 2017 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole.

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Largeur
Weiswampach	Weiswampach	Kléimillen/ Hupperdange	Reprofilage et enduisage (avant le premier tronçon réparé et entre les tronçons réparés en 2016)	100m+700m	3,5 m
Weiswampach	Holler	N07: viru Millescheed	Béton asphaltique	300 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	N06: nach Wolleken	Béton asphaltique	340 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	N35: Am Grait	Béton asphaltique	350 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	an Illebur	Béton asphaltique	75 m	3,5 m

13. Avis relatif à une demande de démolition d'un bâtiment

Le propriétaire du bâtiment sis 24, Gruuss-Strooss à Weiswampach, communément appelé «Hostellerie du Nord» a contacté les responsables communaux en vue de la démolition du bâtiment.

À l'heure actuelle, la commune ne dispose pas de moyen juridique pour refuser la démolition demandée.

Concerné par cette situation, le collège des bourgmestre et échevins a voulu consulter l'avis du conseil communal. Celui-ci est d'avis que le bâtiment dispose d'une certaine valeur historique et exprime dès lors son désir envers le collège des bourgmestre et échevins que celui-ci contacte le propriétaire du bâtiment afin qu'il réévalue sa décision de démolition.

14. Allocation de subsides

Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2016 les subsides suivants:

a) Associations locales

Amiperas Weiswampach 0,00€
Extraordinaire – autobus 0,00€

La commune offre le catering et le transport pour les réunions de l'Amiperas depuis octobre 2013 (réunions dans la salle des sociétés à Binsfeld)

Jeunesse Beiler – Leithum 125,00€
Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt 125,00€
Jeunesse Weiswampach 125,00€

Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich 250,00€
Subside extraordinaire (uniformes – 50%) 0,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich 1 000,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl. 250,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäisw.asbl. 250,00€
Subside extraordinaire (uniformes – 50%) 0,00€

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld 250,00€

Coin de Terre et du Foyer Weiswampach 250,00€

Synd. d'int. locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld 250,00€

Synd. d'initiative Weisw.-Beiler-Leithum 250,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang 10 000,00€

Lasep section Weiswampach (pas d'activités) 0,00€

Sportfëscherfrënn Weiswampach 200,00€

Cercle hippique de l'Oesling 250,00€

Société de chant Beiler-Leithum

Subside ordinaire 300,00€

Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld

Subside ordinaire 300,00€

Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de chant Weiswampach

Subside ordinaire 300,00€

Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Sänger van der Heïd Bënzelt-Holler-Bréidelt

Subside ordinaire 300,00€

Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de musique de la commune de Weiswampach

Subside ordinaire 3 720,00€

Subside extraordinaire (uniforme + retouche – 50%) 0,00€

De Cliärrwer Kanton 200,00€

Organisation fête St. Nicolas remb. frais effectifs

Œuvres paroissiales Holler dissolu

Uargelfrenn Wäiswampich (anc. Œuvres paroissiales Weiswampach) 100,00€

Antenne collective de la commune de Weiswampach

200,00€

ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€
Schlepper Oldies asbl.	125,00€
Elternvereinigung der Gemeinde Weisw.	125,00€

b) Associations dont membre

Syndicat intercommunal SYVICOL	2 043,60€
Office National du Tourisme (ONT)	2 500,00€
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL)	5 028,00€

c) Associations non-locales

LNVL – section Clervaux	25,00€
Hëllef fir d’Natur	100,00€
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	50,00€
Parkinson, Leudelange	50,00€
UNICEF	100,00€
Médecins sans frontières	100,00€
Blëtz asbl., Bettembourg	100,00€
Alzheimer, Luxembourg	50,00€

d) Subsidies extraordinaires

26e Wämper Loof et 21e Wämper Triathlon	1 500,00€
17e concours hippique à Weiswampach	750,00€
Musée Rural Binsfeld – participation aux frais de fonctionnement	20 000,00€
FF Norden 02 – équipes des jeunes joueurs	5 000,00€
Fête de la pomme de terre (Gromperfest) à Binsfeld	1 500,00€

15. Approbation de règlements de circulation à caractère temporaire

Le conseil communal approuve à l’unanimité deux règlements de circulation à caractère temporaire édictés par le collège des bourgmestre et échevins, à savoir:

- le règlement du 15 avril 2016 concernant des travaux dans la rue « Op Tomm » à Binsfeld.
- le règlement du 22 avril 2016 dans la rue « Am Kaandel » à Leithum.

16. Transcriptions et renouvellements de concessions aux cimetières de la commune de Weiswampach

Le conseil communal approuve à l’unanimité plusieurs transcriptions et renouvellements de concessions.

Séance du conseil communal du 26.07.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Marie-Paule Johans-Hamer, échevins;

Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise

Reuland, Claude Daman et Michel Deckenbrunnen,

conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

Absent-excuse:

Anita Faber, conseillère

Séance à huis clos

1. Nomination d’un ingénieur (branche: génie civil) (statut: fonctionnaire) pour les besoins du service technique communal

Dans sa séance du 20 août 2015, le conseil communal avait engagé Monsieur Raymond Fux en tant qu’ingénieur (branche génie civil) à raison de 100% d’une tâche complète sous le statut du salarié, carrière S de l’employé communal. Cet engagement avait été

réalisé en vue d’une nomination ultérieure aux fonctions d’ingénieur, statut du fonctionnaire, un an après l’engagement initial.

Le délai d’un an venant à échéance, le conseil communal décide à l’unanimité de nommer définitivement Monsieur Raymond Fux aux fonctions d’ingénieur avec effet au 1er septembre 2016. Considérant son expérience professionnelle très étendue, il est classé dans le grade 16bis de la carrière de l’ingénieur.

2. Maison Relais/Crèche

a) Approbation d’une résiliation de commun accord d’un contrat de travail pour éducateur diplômé dans la maison relais/crèche

Le conseil communal approuve à l’unanimité la résiliation d’un commun accord d’un contrat de travail, signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Myriam Welter, éducatrice diplômée, et ayant

pour objet la terminaison du contrat de travail existant avec effet au 31 juillet 2016.

b) Démission d'une éducatrice diplômée

Le conseil communal accepte à l'unanimité la démission de Madame Stephanie Willems de ses fonctions d'éducatrice diplômée dans la crèche/maison relais, avec effet au 15 août 2016.

c) Démission d'une aide-éducatrice

Le conseil communal accepte à l'unanimité la démission de Madame Gaby Braun-Fank de ses fonctions d'aide-éducatrice dans la crèche/maison relais, avec effet au 31 août 2016.

d) Engagement à durée déterminée d'une aide-éducatrice

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Vanessa Braun à durée déterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'aide-éducatrice à raison de 40 heures par semaine à partir du 1er septembre 2016.

Séance publique

3. Organisation scolaire / Enseignement

a) Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016/2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016/2017, telle qu'elle a été présentée par le collège des bourgmestre et échevins.

b) Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2016/2017 avec convention.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le modèle de base du Plan d'Encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2016/2017 présenté par le collège des bourgmestre et échevins et la convention y relative signée le 29 juin 2016.

c) Approbation du Plan de réussite scolaire PRS 2014-2017

Le conseil communal décide unanimement d'approuver l'extrait du plan de réussite scolaire PRS n°2 2014-2017 pour l'année scolaire 2016-2017 de la «Wämper Schull» faisant partie intégrante de l'organisation scolaire et d'arrêter les mesures prévues dans le cadre du plan de réussite scolaire.

4. Résiliation d'un commun accord de la convention de mise à disposition d'un logement à Binsfeld, ancienne école primaire pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale au niveau communal

Depuis plusieurs années, la commune met à disposition un logement à Binsfeld dans lequel sont logés des demandeurs de protection internationale (DPI). Or, suite à l'afflux important de DPI durant ces dernières années, le ministère compétent préfère héberger les demandeurs dans des structures de moyenne et grande envergure.

Dès lors, la convention réglant la mise à disposition du logement à Binsfeld est résiliée d'un commun accord entre le collège des bourgmestre et échevins et le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande-Région.

Le conseil communal approuve à l'unanimité ledit accord.

5. Approbation d'un 2ième avenant au contrat de bail du local du débit de boissons "Buvette du Lac" au Centre de Loisirs et de Vacances à Weiswampach

Depuis les années 1980, l'Administration communale donne en bail la «Buvette du Lac» au Centre de Loisirs à Weiswampach à la Brasserie de Luxembourg (anc. Brasserie de Diekirch). Or, en vue des travaux à réaliser dans le cadre de l'exécution du projet de bail emphytéotique touchant des fonds au Centre de Loisirs, le collège des bourgmestre et échevins a signé en date du 17 mai 2016 un avenant au contrat de bail susdit. Ledit avenant suspend le contrat de bail initial du 14 mai 2002 jusqu'à la fin des travaux.

Le conseil communal approuve à l'unanimité ledit avenant.

6. Acquisition d'actions supplémentaires du "Wandpark Bënzelt" destinées à la revente: Décision

Au cours des années 2014-2015, la commune de Weiswampach avait acquis 300 actions de la «Wandpark Bënzelt s.a.» et en a revendu 200 aux résidents de la commune. Vue la grande demande, il a été discuté lors de l'assemblée générale de la s.a. «Wandpark Bënzelt» de la possibilité de l'acquisition par la commune d'actions supplémentaires. Ceci étant possible alors que 10% du capital, soit 1 600 actions, sont réservés à la commune de Weiswampach ainsi que sa population.

Au vue de ceci, le conseil communal décide à l'unanimité d'acquérir de la s.a. «Wandpark Bënzelt» 200 actions au prix unitaire de 325,00€ (soit un total de 65 000,00€) et de revendre entre le 1er janvier

2017 et le 31 décembre 2017 un maximum de 200 actions à la population intéressée au prix de 325,00€. Ce délai pourra être prolongé jusqu'au 31 décembre 2018 au cas où toutes les actions n'auront pas été revendues.

7. Tarifs à percevoir au camping "Klackepëtzt" au centre de loisirs à Weiswampach à partir de la saison touristique 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer à partir de la saison 2017 les tarifs pour le camping «Klackepëtzt» de la manière suivante:

Tarifs par jour ou par période de 24 heures en pleine saison allant du 01.07. – 20.08.

1) Emplacement*	8,00 €	9) Machine à laver	3,10 €
2) Adulte*	7,50 €	10) Machine à sécher	3,10 €
3) Enfant de 3 à 14 ans*	3,00 €	11) Douche chaude	1,00 €
4) Enfant jusqu'à 3 ans	gratuit	12) Douche familiale	1,50 €
5) Raccordement électrique	2,50 €	13) Station bébé	1,10 €
6) Fourneau de cuisine (30 minutes)	1,60 €	14) Chien (à tenir en laisse)	2,50 €
7) Vaisselle (eau chaude)	0,60 €	15) Tente supplémentaire	2,50 €
8) Dépôt à clef (sans responsabilité de la gérance)	0,60 €		

* Avant-saison resp. après-saison: réduction de 10% sur les tarifs par jour ou par période de 24 heures, applicables en pleine saison.

Tarifs saisonniers

Saison entière: Période ouverture - fin saison

Emplacement		790,00 €
	payable jusqu'au 01.05.	300,00 €
	jusqu'au 01.08.	solde
Frais d'électricité	payable à la fin de la saison	0,40€/kWh
		suivant compteur
Chien (à tenir en laisse)	payable à l'arrivée	40,00 €

Avant-saison: Période ouverture saison - 30.06.

Emplacement	payable à l'arrivée	360,00 €
Frais d'électricité	payable à la fin de la saison	0,40€/kWh
		suivant compteur
Chien (à tenir en laisse)	payable à l'arrivée	20,00 €

Après-saison: Période du 01.09 – fin saison

Emplacement	payable à l'arrivée	240,00 €
Frais d'électricité	payable à la fin de la saison	0,40€/kWh
		suivant compteur
Chien (à tenir en laisse)	payable à l'arrivée	15,00 €

Caution pour la mise à disposition de:

* Compteur électrique: payable à l'arrivée 100,00 €/compteur
remboursée lors du départ du visiteur en cas de restitution du/des compteur(s)
En cas de perte du compteur électrique: Un tarif de 3,00€/jour de séjour sera appliqué pour couvrir les frais d'électricité.

* Clé électrique: payable à l'arrivée 10,00 €/clé
remboursée lors du départ du visiteur en cas de restitution de la/des clé(s)

8. Aménagement de la place à côté de la salle des sociétés à Binsfeld: Approbation du devis supplémentaire

Dans sa séance du 25 mars 2015, le conseil communal avait approuvé un devis au montant de 53 130,58€ concernant des travaux à effectuer en vue de l'aménagement de la place à côté de la salle des sociétés à Binsfeld. Or, il s'est avéré nécessaire de faire exécuter des travaux non prévus dans le budget initial. Le service technique a établi un devis au montant de 69 089,00€ pour la réalisation de ces travaux supplémentaires.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis présenté.

9. Aménagement de la place à côté de la salle des fêtes à Binsfeld: Allocation d'un crédit supplémentaire

Suite à la nécessité de faire réaliser des travaux initialement non-prévus dans le cadre du projet de réaménagement de la place à côté de la salle des fêtes à Binsfeld, le conseil communal a approuvé un devis y afférent au montant de 69 089,00€.

Attendu que le crédit inscrit au budget de l'exercice 2016 pour la réalisation du réaménagement de la place à côté de la salle des fêtes à Binsfeld ne suffit pas pour couvrir toutes ces dépenses, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit supplémentaire de 20 000,00€. Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent du compte de l'exercice 2015.

10. Décision sur la vente de l'immeuble sis à Beiler, parcelle cadastrale No. 68/1278, Section A de Beiler, lieu-dit "Duarrefstrooss", contenance 11,62 ares moyennant le principe de copropriété en vue de la réalisation d'une salle de fêtes communale

Suite à l'incendie ayant détruit l'ancienne salle de fêtes à Beiler le 3 juillet 2014, la s.a. Pierre et Nature a développé un nouveau projet pour ériger une nouvelle salle de fêtes sur la parcelle concernée. Ledit projet a été présenté au conseil communal et accepté par celui-ci.

Par une publication du 29 juin 2016, le public a été informé de l'intention de la commune de vendre la parcelle cadastrale n° 68/1478, sise à Beiler, section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», contenance 11,62 ares, moyennant le principe de la copropriété et a appelé les acheteurs intéressés à présenter leur offre.

La société Pierre et Nature s.a. ayant présenté l'unique offre, le conseil communal décide à l'unanimité de vendre l'immeuble en question moyennant le principe de la copropriété en vue de la reconstruction d'une

nouvelle salle de fêtes par la s.a. Pierre et Nature. Cette nouvelle salle sera réalisée selon le projet présenté par la partie acquéreuse. La commune de Weiswampach participera au financement de la salle moyennant paiement d'un montant de 251 470,00€. La cuisine et la menuiserie intérieure ne sont pas comprises dans ce prix et sont à charge de la commune.

11. Refixation du prix et des conditions de vente pour le lot 6 du lotissement "Brill/Geisfeld" à Binsfeld

Dans sa séance du 24 février 2014, le conseil communal avait fixé les conditions et critères de ventes de 11 places à bâtir dans le cadre du lotissement «Brill/Geisfeld» à Binsfeld.

Or, suite à un échange de courrier avec les propriétaires initiaux qui renoncent à l'acquisition du terrain en question et avec le ministère compétent, le lot 6 peut être mis en vente en libre marché et n'est plus soumis aux conditions et prix de vente fixés initialement par le conseil communal.

Par conséquent, le conseil communal décide à l'unanimité de revendre le terrain en question d'une superficie de 7,10 ares, au prix de 25 000,00€ par are soit un total de 177 500,00€. Il fixe également toutes les autres conditions de vente.

12. Dispense pour la revente du lot 4 du lotissement "Cité Kiämmel": Accord

Les propriétaires du lot 4 du lotissement «Cité Kiämmel», parcelle cadastrale 419/7434, section C de Weiswampach désirent revendre leur terrain. Or, dans le cadre du lotissement «Cité Kiämmel», les conditions et critères de vente prévoient que la vente d'un lot du lotissement en question ne peut se faire que dix ans à partir du moment où la construction est réputée achevée, sauf dispense dûment accordée par le conseil communal.

Considérant que le délai de 10 ans viendra à échéance en juillet 2017, le conseil communal décide à l'unanimité d'autoriser aux demandeurs de revendre leur propriété.

13. Acquisition de parties de parcelles sise section B de Leithum, lieux-dits "Bourengrund" et "Im Pohl": Approbation d'un compromis avec les époux Reiff-Lafleur Joseph et Marie-Antoinette de Leithum

(Madame Marie-Antoinette Reiff-Lafleur, conseillère, quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.)

Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis de vente, signé le 14 juillet 2016 entre le

collège des bourgmestre et échevins et les époux Joseph et Marie-Antoinette Reiff-Lafleur en vue de l'acquisition par la commune de parties des parcelles 274/271, 275, 277/2 et 77/911, lieux-dits «Bourengrund» et «Im Pohl» d'une contenance d'environ 25,00 ares.

La contenance exacte devra être vérifiée par un mesurage cadastral. La vente se fait dans l'intérêt général de la commune et moyennant le prix de 350,00€ par are.

14. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projet et article budgétaire	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense € TTC
Construction d'une maison relais avec crèche et extension de l'école fondamentale	5.515.000,00 €	4.911.274,55 €
Acquisition de terminaux TETRA, radios et accessoires pour l'intégration dans les véhicules du service d'incendie et de sauvetage	18.123,98 €	18.123,98 €
Mise en état des chemins ruraux en béton asphaltique - Projet 2015	110.000,00 €	93.499,70 €
Réalisation de projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes 2015	16.331,80 €	12.093,67 €

15. Demandes de subside par des associations non-locales

Le conseil communal accorde à l'unanimité les subsides suivants:

- 25,00€ pour l'asbl «AVR» de Howald
- 25,00€ pour l'asbl «Spontan ADD» de Walferdange
- 25,00€ pour l'asbl «Île aux Clowns» de Luxembourg

16. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement de la circulation temporaire, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 15 juillet 2016, relatif à des travaux effectués dans la rue «Urenerweeg» à Weiswampach.

Séance du conseil communal du 30.08.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;
Norbert Morn et Marie-Paule Johanns-Hamer, échevins;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland et Claude Daman, conseillers;
Nadine Laugs, secrétaire.

Absent-excuse:

Michel Deckenbrunnen, conseiller

1. Maison relais/Crèche

a) Approbation d'un 2e avenant à un contrat de louage de services à durée déterminée

Le conseil communal approuve à l'unanimité un avenant au contrat de travail de Madame Marie Jodocy, éducatrice diplômée au sein de la maison relais/crèche. Ledit avenant augmente la tâche hebdomadaire de Madame Jodocy à 40 heures à partir du 1er septembre 2016.

b) Approbation d'un 1er avenant à un contrat de louage de services à durée déterminée

Le conseil communal approuve à l'unanimité un avenant au contrat de travail de Madame Anja Jodocy, éducatrice diplômée au sein de la maison relais/crèche. Ledit avenant augmente la tâche hebdomadaire de Madame Jodocy à 40 heures à partir du 1er septembre 2016.

c) Approbation d'un 1er avenant à un contrat de louage de services à durée déterminée

Le conseil communal approuve à l'unanimité un avenant au contrat de travail de Madame Jana Dhur, éducatrice diplômée au sein de la maison relais/crèche. Ledit avenant prolonge le contrat initial du 1er septembre 2016 au 31 décembre 2016.

d) Approbation d'un contrat de louage de services à durée indéterminée

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat de travail à durée indéterminée, conclu le 27 juillet 2016 avec Madame Gaby Braun-Fank. Elle est engagée en tant qu'aide-éducatrice pour les besoins de la maison relais/crèche à raison de 10 heures par semaine à partir du 1er septembre 2016.

2. Camping du Lac "Klackepëtz"

a) Résiliation de la convention actuelle relative à la gérance du «Camping du Lac – Klackepëtz» au centre de loisirs à Weiswampach

Dans sa séance du 2 mars 2007, le conseil communal avait approuvé une convention, signée entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Alice Ballmann, relative à la gérance du «Camping du Lac – Klackepëtz» au centre de loisirs à Weiswampach à partir de la saison touristique 2008.

Un 1er avenant à cette convention a été approuvé par le conseil communal dans sa séance du 20 avril 2015.

Or, en vue des changements importants suite au projet touristique en développement au centre de loisirs, le camping du Lac va être réduit en taille de plus ou moins un tiers. Ceci implique que les conditions de gérance devront être changées.

Dans ce contexte, le conseil communal accepte la lettre de démission de Madame Ballmann de ses fonctions de gérante du camping et approuve unanimement la résiliation de ladite convention et de son 1er avenant.

b) Convention relative à la gérance du «Camping du Lac – Klackepëtz» au centre de loisirs à Weiswampach pour la saison touristique 2017

Suite à la résiliation de la convention relative à la gérance du «Camping du Lac – Klackepëtz», le collège des bourgmestre et échevins a conclu le 27 juillet 2016 une nouvelle convention avec Madame Alice Ballmann relative à la gestion du camping pendant la saison touristique 2017.

En considération des changements importants que le projet touristique en développement au centre de loisirs à Weiswampach apportera au camping, à savoir une réduction de sa taille de plus ou moins un tiers, la gérante craint une perte considérable de ses revenus. La nouvelle convention garantit dès lors à la gérante un revenu minimal, basé sur les recettes des années 2013, 2014 et 2015.

Madame Ballmann s'engage également à assurer sa relève après la saison touristique 2017.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle convention relative à la gérance du «Camping du Lac – Klackepëtz»

3. Approbation de compromis

(Madame Anita Faber, conseillère, quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal)

Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- a) le compromis conclu le 8 juin 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Anne Faber-Schmitz relatif à l'acquisition par la commune d'une parcelle sise section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», inscrite au Cadastre sous le numéro 362/1377, d'une contenance de 0,97 are.
- b) le compromis conclu le 8 juin 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Johny Faber relatif à l'acquisition par la commune d'une parcelle sise section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», inscrite au Cadastre sous le numéro 362/1379, d'une contenance de 1,67 ares.
- c) le compromis à conclure entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Kemal Sabanovic et Madame Safija Huremovic relatif à l'acquisition par la commune d'une parcelle sise section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», inscrite au Cadastre sous le numéro 362/1385, d'une contenance de 0,30 are ne peut pas être approuvé. Les travaux d'infrastructures du réseau d'assainissement n'ont pas été exécutés convenablement sur ce terrain et doivent être corrigés. Le compromis reste en attente.

4. Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- a) l'acte notarié n° 24.554, dressé le 24 août 2016 par devant Maître Martine Weinandy, notaire de résidence à Clervaux, par lequel la commune acquiert de la s.a. Vecotrade de Weiswampach une parcelle sise section C de Weiswampach, lieu-dit «Am Grait», parcelle cadastrale 332/7827, d'une contenance de 0,26 ares.
- b) l'acte notarié n° 24.553, dressé le 24 août 2016 par devant Maître Martine Weinandy, notaire de résidence à Clervaux, par lequel la commune acquiert de la s.a. IBB/Ikarus Management de Fischbach deux parcelles sises section C de Weiswampach, lieu-dit «Op Rerresburren», parcelles cadastrales 270/7823 et 270/7825, d'une

contenance de 0,26 et 0,20 ares.

- c) l'acte notarié n° 24.555, dressé le 24 août 2016 par devant Maître Martine Weinandy, notaire de résidence à Clervaux, par lequel la commune vent à Monsieur Christophe Colling de Beiler une parcelle sise section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», parcelle cadastrale 30/1412, d'une contenance de 0,10 ares. Le prix de vente étant de 1 200,00€ / ares soit un total de 120,00€.

5. Décision de principe quant à la mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A

Suite à la résiliation de la convention de mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A, pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale, il y a lieu de décider de l'utilisation future du logement en question.

Or, il s'avère que deux dentistes ont marqué leur intérêt d'installer un cabinet dans la commune de Weiswampach et que suite à une visite des lieux à Binsfeld, ceux-ci seraient intéressés à y installer leur cabinet dentaire, en attente de la mise en place d'un nouveau centre médical à Weiswampach.

Le collège des bourgmestre et échevins a dès lors entamés des négociations avec lesdits dentistes et propose au conseil communal de conclure un contrat de bail sous les conditions suivantes:

- Les travaux de transformation nécessaires à l'aménagement du cabinet dentaire sont à charge des nouveaux locataires
- Le loyer est fixé de la manière suivante:
 - 1ère année 0,00€ / mois
 - 2ième année 500,00€ / mois
 - 3ième année 1 000,00€ / mois
- Les frais de chauffage, les frais d'électricité et les frais d'eau, ainsi que les frais accessoires de logement et les taxes, y compris les taxes de poubelle et de canalisation sont exclusivement à charge du preneur.
- La convention est conclue pour une durée de 3 ans avec possibilité de prolongement (en cas de besoin).

Le conseil communal charge à l'unanimité le collège des bourgmestre et échevins de conclure un contrat de bail sous les conditions sus-énoncées.

6. Décision de principe quant à une convention dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de

parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634

Lors de la construction de l'ensemble d'immeubles sis 1-3, Om Knupp à Weiswampach par la s.a. ICFH Joseph Faymonville de Weiswampach, il s'est avéré que des places de stationnement font défaut. Pour remédier à cette situation, le collège des bourgmestre et échevins propose au conseil communal de conclure une convention avec le promoteur en vue de l'aménagement d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, n° 431/7634, situé à côté du projet de construction.

L'aménagement se fera sous les conditions suivantes:

- Aménagement du parking par la société avec macadamisation de toute la place. Les frais y relatifs sont à charge de la société.
- Aménagement d'un maximum de 33 places de stationnement.
- Gestion du parking par la société.
- 2/5e de l'aire resteront disponible pour dépôt communal.
- Durée de la convention: La convention s'arrête dès que l'investissement de la société est amorti par les bénéfices réalisés sur base de l'activité d'exploitation du parking (présentation bilan) et au plus tard après 20 ans comptés à partir de la date de début du contrat.

Le conseil communal se montre unanimement d'accord avec les propositions du collège des bourgmestre et échevins et charge celui-ci à conclure la convention afférente.

7. Approbation d'un PAP à Weiswampach "Grait 3", présenté par le bureau Holweck Bingen Associés S.A. de Diekirch au nom et pour le compte de Monsieur Nico Schon-Antony de Weiswampach, ayant pour objet la construction de 10 maisons unifamiliales

Le conseil communal approuve à l'unanimité un projet d'aménagement particulier (PAP), présenté par le bureau Holweck Bingen Associés s.a. de Diekirch au nom et pour le compte de Monsieur Nico Schon-Antony de Weiswampach, portant sur des fonds sis section C de Weiswampach, lieu-dit « Auf dem Stein », parcelles cadastrales n° 437/7726 et 437/7515 et ayant pour objet la construction de 10 maisons unifamiliales dont 8 maisons jumelées par leur garage et 2 maisons isolées.

Le conseil communal décide également que les frais d'infrastructures requis à la viabilité du projet sont à charge du maître d'ouvrage. Les fonds réservés à des usages publics, soit 12,49% de la surface du PAP, sont

cédés gratuitement à la commune. Le conseil communal renonce néanmoins au paiement d'une indemnité compensatoire alors que la surface cédée est inférieure à 25%.

8. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement de circulation à caractère temporaire, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 22 août 2016, relatif à des travaux dans la rue «Hasselt» à Beiler.

Essen auf Rädern

Der Menübringdienst "Ässen op Räder" der Gemeinde ermöglicht es älteren und/oder behinderten Menschen täglich eine warme Mahlzeit zu erhalten, ohne selbst einkaufen oder kochen zu müssen. Ein grosses Stück Lebensqualität! Auf Wunsch gerne an 365 Tagen im Jahr.

Geliefert werden die Menüs jeweils Montags, Dienstags (für Dienstags und Mittwochs), Donnerstags (für Donnerstags und Freitags) und Samstags (für Samstags und Sonntags) in einer Box, angerichtet in Porzellangeschirr.

Ob als Stammkunde oder Gelegenheitsnutzer, die Handhabung ist denkbar einfach: Mittels einer mitgelieferten Induktionsplatte erhitzt der Kunde sein Gericht durch einen einzigen Knopfdruck. 40 Minuten später ist es schonend fertig gegart und verzehrfertig.

Das Essen wird in der Küche vom Restaurant "Massen" zubereitet. Gekühlt sind die Gerichte bis zu 4 Tage haltbar.

Pro Menü sind 11,00 € zu zahlen. Tickets können bei Frau Waxweiler-Foog Marie-France, welche das Essen ausliefert, gekauft werden.

Falls Sie den Dienst "Ässen op Räder" in Anspruch nehmen wollen, melden Sie sich bitte bei der Gemeindeverwaltung.



Repas sur roues

Grâce au service "Repas sur roues" de la commune, il est possible aux personnes âgées et/ou personnes handicapées de profiter d'un repas chaud sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses.

Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année!

Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats sont livrés les lundis, les mardis (pour mardi et mercredi), les jeudis (pour jeudi et vendredi) et les samedis (pour samedi et dimanche) dans un boîtier très pratique.

Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple: moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Les repas sont préparés dans la cuisine du restaurant "Massen". Les plats se gardent au réfrigérateur jusqu'à 4 jours.

Prix des plats: 11,00 €. Des tickets peuvent être achetés chez Madame Waxweiler-Foog Marie-France, qui est chargée de la livraison des repas.

Si vous voulez profiter du service "Repas sur roues", vous pouvez vous adresser à l'administration communale.



oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé même les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une LED – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par les spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopten.lu

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZenter Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“



Formation zum Babysitter

Fir Jonker ab 15 Joer

Mir maachen dech fit als Babysitter!

Mat vill Spaass a Freed kriss du bäibruecht wat et heescht
Babysitter ze sinn:

Rechter a Pflichten vun engem Babysitter
Entwécklung vum Kand
Fiddere vun engem Klengkand
Hygiène, Ernährung a Schlof beim Kand
Kommunikation mat Kand an Elteren
A nach villes méi!

Wou: Jugendtreff Norden (Klierf) • 11a, Klatzewe
L-9714 Klierf

Wéini: 25. & 27. Oktober 2016 vun 15:00 bis 19:00

Präis: D'Formatioun kascht 75 € fir déi 2 Deeg

Interesséiert?

Da mell dech nach haut un.

Umeldeschluss ass den 12. Oktober 2016.

Fir d'Umeldung an all wieder Fro kanns du den Eric Wadlé
op den 27 44 97 46 27 ruffen
oder eng E-mail op den eric.wadle@elisabeth.lu schreiwen.

**jugendtreff
norden**
maison de jeunes

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg



StudyFox est le premier prestataire de services qui vous permet de réserver facilement des cours d'appui à domicile et des cours de langues à partir du site www.studyfox.lu. StudyFox garantit une transparence totale en ce qui concerne vos coûts en proposant un tarif fixe à l'heure.

Vous n'avez qu'à indiquer la matière, la date et l'horaire du cours, StudyFox se charge de vous trouver un formateur adéquat!

StudyFox est votre partenaire afin de réserver des cours d'appui et cours de langues pour:

- l'enseignement primaire
- l'enseignement secondaire (classique ou technique)
- l'enseignement supérieur
- des cours pour adultes (tout niveau de débutant à avancé)
- des cours pour professionnels (p.ex. cours de langues au travail)

StudyFox ist der erste Dienstleistungsanbieter, mit dem Sie ganz einfach Ihre Nachhilfestunden zu Hause und Sprachkurse in nur ein paar Klicks online buchen können. (www.studyfox.lu) StudyFox garantiert volle Transparenz über Ihre Kosten mit einem festgelegten Preis pro Stunde.

Sie müssen nur das Fach, das Datum und die Uhrzeit der Stunde auswählen, StudyFox wird Ihnen einen passenden Ausbilder (Fox) finden!

StudyFox ist Ihr Partner für Nachhilfestunden und Sprachkurse für:

- die Grundschule
- die Hauptschule/das Gymnasium
- die Hochschule/Universität
- Erwachsenenkurse (jedes Niveau von Anfänger bis Fortgeschrittene)
- Kurse für professionelle Kunden (z.B. Sprachkurse am Arbeitsplatz)





En collaboration avec l'Initiativ Rëm Schaffen le RESONORD vous invite à cette formation:

Réussissez votre entretien d'embauche !

Objectif: Réussir son entretien en adoptant son comportement verbal et non-verbal à la situation de l'entretien.

Contenu:

- La préparation de l'entretien d'embauche
- Le déroulement type d'un entretien
- Les questions posées par les recruteurs
- Le comportement persuasif
- La simulation filmée d'un entretien d'embauche, analyse

Où? RESONORD
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Quand? **Mardi, le 8 novembre 2016**
de 9.00 à 13.00 heures
Mercredi, le 9 novembre 2016
de 9.00 à 17.00 heures



Inscription sous le numéro 27 80 27 ou par mail à info@resonord.lu jusqu'au 4 novembre 2016.

En langue française – participation gratuite – présence obligatoire aux 2 journées – inscription indispensable

Bar à Soupes

MAISON
RESONORD
CLERVAUX

Quand? Wann? Tous les mardis de 11:30 à 13:00 heures
Jeden Dienstag von 11:30 bis 13:00 Uhr

Contribution / Beitrag : 2,00 €



92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux
Tél: 27 80 27
info@resonord.lu





En collaboration avec l'École des Parents Janusz Korczak, RESONORD vous invite à participer au cours

Temps d'ado-Temps de changements



L'adolescence est une période de grands changements tant pour les jeunes que pour les parents.

Comment s'adapter à ces changements ? Comment préserver la relation avec son enfant ?

Comment faire face au dépassement fréquent des limites?

Comment leur donner de la liberté, sans les laisser tomber?

Cours pour parents d'ados (à partir de 10 ans) en langue française à Clervaux
par **Isabelle Schon-Schonckert**, éducatrice graduée et conseillère familiale



Lundi, 7 novembre 2016

Lundi, 14 novembre 2016

Lundi, 21 novembre 2016

19 :00 - 21 :00

Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux

Inscriptions jusqu' au jeudi 3 novembre 2016
au numéro 27 80 27
per mail : info@resonord.lu



COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR
 LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Éducation nationale,
 de l'Enfance et de la Jeunesse
 Service de la formation des adultes

**Weiterbildung für Erwachsene
 Formation pour adultes**

Sprachkurse in Weiswampach Cours linguistiques à Weiswampach

Im 1. Trimester 2016/17 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach wieder Sprachkurse an:

Sprachkurse / Cours linguistiques:

- Englisch für Anfänger
Anglais débutant
- Französisch für Anfänger
Français débutant
- Luxemburgisch für Anfänger
Luxembourgeois débutant

Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaires	Kursleiter Formateur	Preis Prix
Donnerstag jeudi	13.10.16	18.30-20.30	L. Steinmetz	150€ 25 x 2h
Mo & Fr lu & ve	10.10.16	19.00-21.00	St. Kaboré	150€ 25 x 2h
Mittwoch mercredi	12.10.16	19.00-21.00	J. Motovilova	150€ 25 x 2h

Diese Kurse verschaffen Ihnen den Einstieg in die jeweilige Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Englisch, Französisch bzw Luxemburgisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten.

Ces cours vous donneront une base de la langue anglaise, française ou luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.



Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscriptions et informations supplémentaires:

Landakademie
 23, an der Gaass
 L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 68-28
 Fax: 89 95 68-40
www.landakademie.lu
www.lernfest.lu
nicole@landakademie.lu

ÉCOLE SUPÉRIEURE DU TRAVAIL

OWES-COURSEN zu WOOLTZ / COURS DU SOIR à WILTZ (Zyklus / Cylce IV)

Schouljoer 2016/2017 / Année scolaire 2016/2017

Donneschdes / Jeudi 19.15 - 21.00 LYCÉE du NORD

«T'Entwécklung vun der Aarbechtswelt» «L'évolution du Monde du travail»

«Sécherhét vun der Informatioun an der Aarbechtswelt» (*)

(Coursen Nos. 1 & 2: op Lëtzebuergesch)

1) 20.10.2016
2) 27.10.2016

(*) an Zesummenaarbecht matt: <SECURITYMADEINLU>

«Les politiques sociales au Luxembourg»

(Cours Nos. 3-7 en langue française / Froen & Aentwerten op Lëtzebuergesch)

3) 10.11.2016
4) 24.11.2016
5) 01.12.2016
6) 08.12.2016
7) 15.12.2016

«Moossnahmen géint t'Aarbechtslosegkéet»

(Coursen Nos. 8-12: op Lëtzebuergesch)

8) 12. 01.2017
9) 19. 01.2017
10) 26. 01.2017
11) 02. 02.2017

«De sozialen a gesellschaftlechen Impakt vun der digitaler Revolutioun»

(Coursen Nos. 12-16: op Lëtzebuergesch a Franséisch)

(Cours Nos. 12-16: en langue luxembourgeoise et française)

12) 09.02.2017
13) 16.02.2017
14) 02.03.2017
15) 09.03.2017
16) 16.03.2017

«Lëtzebuerg: europäesch Finanzplaatz»

(Coursen Nos. 17-20: op Lëtzebuergesch)

17) 23.03.2017
18) 30.03.2017
19) 06.04.2017
20) 27.04.2017



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail, de l'Emploi et
de l'Économie sociale et solidaire

École supérieure du travail

1, Porte de France

Tél.: 247-86202 Fax.: 247-86131

www.est.public.lu

L-4360 ESCH/ALZETTE

mail: estinfo@est.etat.lu

SMS helpline: +352-621-569388



Service Krank Kanner Doheem



Objektive:

Der "Service Krank Kanner" bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen
bis 1 499,99 € = 0,50 € / Stunde
und
ab 6 200,00 € = 12,40 € / Stunde

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:
½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Grossherzogtums

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.
Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.
Alle Mitarbeiterinnen vom "Service Krank Kanner doheem" haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmässig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen: **Tel. 48 07 79**
Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Die Anmeldung kann unter der Internetadresse von "Femmes en Détresse" www.fed.lu online ausgeführt werden.



Service Krank Kanner Doheem

Prise en charge d'enfants malades à domicile

L'objectif:

Le "Service Krank Kanner Doheem" offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs:

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Les tarifs se situent entre un revenu imposable
inférieur à 1499,99 € = 0,50 € par heure.
et
supérieur à 6 200,00 € = 12,40 € par heure.

Les frais de parking et de trajet dont à charge des parents:
½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes de Grand-Duché.



Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes:

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.
Toutes collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires: **Tél. 48 07 79**
Lundi – jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Il existe la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.

Vicky Wagner
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

Le Service «Krank Kanner Doheem» est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de L'Égalité des Chances.

Fraen a Mammen Gemeng Wäiswampich

Einladung zum Informations- und Diskussionsabend

Die "Fraen a Mammen Gemeng Wäiswampich", in Zusammenarbeit mit der Stëftung Hëllef Doheem, laden Sie und Ihre Angehörigen herzlich zu einem Informationsabend ein, zum Thema:

"So lange und so bequem wie möglich Zuhause bleiben: Vorsorge, Sicherheit und Stärkung Ihrer Unabhängigkeit."

**Der Informationsabend findet am
13.10.2016 um 20.00 Uhr in Binsfeld
im Festsaal statt.**

Fühlen Sie sich oft alleine? Fühlen Sie sich manchmal unwohl oder gar krank? Brauchen Sie von Zeit zu Zeit Hilfe und Unterstützung? Sind Sie nicht mehr so gut zu Fuss wie früher? Haben Sie ein persönliches Problem? Suchen Sie ein offenes Ohr?

In all diesen Fällen bieten wir Ratschläge und fachkundige Unterstützung für Menschen ab 60 Jahren an.

Sollten Sie interessiert sein, und nicht teilnehmen können, wenden Sie sich bitte direkt an die Stëftung Hëllef Doheem.

Invitation à la soirée d'information et de débat

Les "Fraen a Mammen Gemeng Wäiswampich" en collaboration avec la Stëftung Hëllef Doheem vous invitent chaleureusement à une soirée d'information sur le thème:

"Rester chez soi le plus confortablement et le plus longtemps possible: prévention, sécurité et renforcement de votre autonomie."

**La soirée se tiendra à Binsfeld, le 13.10.2016 à 20.00 heures
dans la salle de fêtes.**

L'objectif de cette conférence et des services offerts par après, sera d'assurer une plus grande qualité de vie aux habitants 60+, de renforcer leur autonomie et de prévenir un éventuel sentiment de solitude.

Le Service dispense des conseils et une aide professionnelle aux personnes âgées confrontées à des problèmes sociaux, de santé, de dépendance, de mobilité, de solitude ou à des difficultés personnelles.

Si vous souhaitez vous informer mais ne pouvez pas participer à la soirée, veuillez-vous adresser à la Stëftung Hëllef Doheem.

Stëftung Hëllef Doheem Clervaux
Tél.: 40 20 80-5500



Mënschlech a kompetent

SUBVENTION DE LOYER

Une subvention de loyer peut être accordée par le Ministère du Logement aux ménages à faible revenu qui prennent en location un logement sur le marché privé national et dont le taux d'effort consacré au paiement du loyer est supérieur à 33% de leur revenu net disponible.

Le montant de cette aide mensuelle peut - selon le revenu et la composition du ménage - varier entre 124 € et 300 €, sans pouvoir dépasser le loyer effectivement payé par le ménage.

Conditions d'octroi :

Afin de pouvoir bénéficier de l'aide,

- le logement loué - ou qui va être loué - doit :
 - se situer au Grand-Duché et ne pas être mis en location par un organisme public (p.ex. Fonds du logement, SMHBM, commune) ;
 - répondre aux normes de sécurité et de salubrité en vigueur au Grand-Duché ;
 - ne pas être loué au demandeur par un de ses ascendants ou descendants.
- le contrat de bail doit être soumis aux dispositions de la législation en matière de bail à loyer (loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation).

De plus, le ménage demandeur (personne seule ou plusieurs personnes habitant ensemble dans un même logement) doit remplir plusieurs critères :

- il ne doit pas être propriétaire, copropriétaire, usufruitier, emphytéote ou titulaire d'un droit de superficie d'un autre logement, aussi bien au Grand-Duché qu'à l'étranger ;
- le revenu net disponible du ménage ne doit pas dépasser le seuil de faible revenu ;
- le loyer mensuel à payer par le ménage doit être supérieur à 33 % de son revenu net disponible ;
- il doit disposer de revenus réguliers depuis 6 mois au moins au moment de sa demande en obtention d'une subvention de loyer.

Calcul de la subvention de loyer :

La subvention de loyer est calculée en fonction

- du revenu net disponible du ménage ;
- de la composition du ménage du demandeur ;
- d'un loyer de référence fixé selon un barème dépendant de la composition du ménage et défini selon les besoins théoriques optimaux par type de ménage sur le territoire national.

La composition du ménage prise en compte pour le calcul est celle existant au moment de la demande en obtention de l'aide.

Une estimation du montant peut être calculée à l'aide d'un simulateur sur le site du Ministère du Logement www.logement.lu.

Non-cumul de l'aide :

La subvention de loyer n'est pas cumulable avec la majoration (« bonification de loyer ») accordée aux bénéficiaires du revenu minimum garanti ou aux bénéficiaires du revenu pour personnes gravement handicapées pour le logement pris en location.

Restitution de l'aide :

L'aide devra notamment être restituée si :

- des déclarations inexactes ou incomplètes ont été faites par le ménage demandeur pour l'octroi ou le maintien de l'aide ;
- le ménage demandeur n'a pas informé le Service des Aides au Logement de tout changement de sa situation pouvant avoir des conséquences sur l'octroi, le maintien, la modification ou la suppression de l'aide ;
- le ménage bénéficiaire de l'aide donne en sous-location tout ou une partie du logement concerné ;
- lors d'un réexamen du dossier, il est constaté qu'une ou plusieurs conditions ne sont pas ou plus remplies.

Introduction de la demande :

Le ménage qui souhaite bénéficier d'une subvention de loyer doit introduire sa demande auprès du Service des Aides au Logement du Ministère du Logement, à l'aide d'un formulaire spécifique. Le formulaire peut être téléchargé du site du Ministère du Logement www.logement.lu.

TABEAU DES SEUILS DE FAIBLE REVENU :

	Seuils de faible revenu au 1 ^{er} janvier 2015
Personne seule	1.768 €
Ménage sans enfant	2.652 €
Ménage avec 1 enfant	3.183 €
Ménage avec 2 enfants	3.713 €
Ménage avec 3 enfants	4.244 €
Ménage avec 4 enfants	4.774 €
Ménage avec 5 enfants	5.304 €
Ménage avec 6 enfants	5.835 €
+ par enfant supplémentaire au-delà du 6 ^e enfant	+531 €

TABEAU DES LOYERS DE RÉFÉRENCE :

	Loyers de référence au 1 ^{er} janvier 2015
Personne seule	846 €
Ménage sans enfant	927 €
Ménage avec 1 enfant	1.089 €
Ménage avec 2 enfants	1.249 €
Ménage avec 3 enfants	1.463 €
Ménage avec 4 enfants	1.816 €
Ménage avec 5 enfants	2.034 €
Ménage avec 6 enfants	2.170 €
pour chaque enfant supplémentaire au-delà du 6 ^e enfant le loyer de référence sera augmenté de 125 €.	

LES PLAFONDS DE LA SUBVENTION DE LOYER :

	Montants plafonds mensuel de la subvention de loyer
Personne seule	124 €
Ménage sans enfant	124 €
Ménage avec 1 enfant	149 €
Ménage avec 2 enfants	174 €
Ménage avec 3 enfants	199 €
Ménage avec 4 enfants	224 €
Ménage avec 5 enfants	248 €
Ménage avec 6 enfants et plus	273 €



Service des Aides au Logement

11, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
Grand-Duché de Luxembourg
Tél. : (+352) 247-84860
Fax : (+352) 458 844
E-mail : info@ml.etat.lu

Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00 ;
le jeudi de 8h00 à 17h30

Accueil téléphonique :

uniquement le matin, du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00

Pour des renseignements supplémentaires, consultez également le site du Ministère du Logement www.logement.lu.

Références légales :

- Loi du 9 décembre 2015 portant introduction d'une subvention de loyer ;
- Règlement grand-ducal du 9 décembre 2015 fixant les conditions et modalités d'octroi de la subvention de loyer prévue par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement (les deux textes sont publiés au Mémorial A - n°233 du 14 décembre 2015).

Note importante :

En cas de divergences entre les textes légaux publiés au Mémorial et le présent dépliant, les textes légaux font foi.



SUBVENTION DE LOYER



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



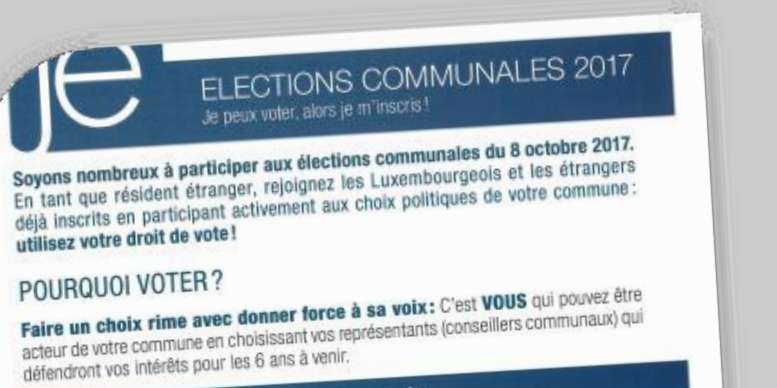
Je peux voter

Aux élections communales de 2017, tous les étrangers habitant depuis au moins 5 ans au Luxembourg pourront s'exprimer.

INSCRIVEZ-VOUS JUSQU'AU 14 JUILLET 2017 INCLUS

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région
Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Je
jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
euossovotar.lu



Je ELECTIONS COMMUNALES 2017
Je peux voter, alors je m'inscris !

Soyons nombreux à participer aux élections communales du 8 octobre 2017.
En tant que résident étranger, rejoignez les Luxembourgeois et les étrangers déjà inscrits en participant activement aux choix politiques de votre commune : **utilisez votre droit de vote !**

POURQUOI VOTER ?

Faire un choix rime avec donner force à sa voix : C'est **VOUS** qui pouvez être acteur de votre commune en choisissant vos représentants (conseillers communaux) qui défendront vos intérêts pour les 6 ans à venir.

Voici quelques-unes des compétences communales :

- l'équipement des écoles de l'enseignement fondamental et les aides financières pour étudiants ;
- les services de l'état civil (naissances, mariages, décès, partenariats) ;
- l'aménagement communal et le développement urbain (autorisations de construire) ;
- l'approvisionnement en eau potable et l'évacuation des eaux usées ;
- la gestion des déchets ;
- l'organisation des structures d'accueil (maisons relais, crèches...);
- la mise en place de structures consultatives favorisant la participation citoyenne aux affaires communales ;
- l'organisation d'activités sportives ou de manifestations culturelles ;
- la mise en place de mesures d'intégration facilitant le contact entre anciens et nouveaux résidents de la commune ;
- la construction et la gestion de logements sociaux.

S'abstenir, c'est laisser le choix aux autres !

COMMENT DEVENIR ELECTEUR ?

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront au moment des élections de 2017, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2017 inclus.

OU ET COMMENT S'INSCRIRE ?

S'inscrire, c'est facile. Présentez-vous à l'administration communale de votre lieu de résidence avec les documents suivants :

- un document d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport, titre de séjour...);
- un ou plusieurs certificats de résidence délivrés par les administrations communales respectives et justifiant de 5 années de résidence au Grand-Duché de Luxembourg au moment de l'inscription.

Vous pouvez vous inscrire dès maintenant, les inscriptions se feront jusqu'au 14 juillet 2017 inclus !

- Passé ce délai, vous ne pourrez pas voter lors des élections communales de 2017.
- Une fois inscrit, vous le restez tant que vous êtes résident au Luxembourg.
- Le vote est obligatoire.
- Le vote par correspondance est admis dans certains cas.
- Vous ne perdrez pas votre droit de vote dans la commune de votre pays d'origine.

**Les élections communales vous intéressent ?
Rendez-vous sur www.jepeuxvoter.lu**

mad about @



Bei den **Kommunalwahlen** 2017 können alle Bürger, die ihren Wohnsitz seit mindestens fünf Jahren in Luxemburg haben, ihre Meinung kundtun.

LASSEN SIE SICH BIS EINSCHLIEßLICH DEN 14. JULI 2017 REGISTRIEREN



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région
Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu



KOMMUNALWAHLEN 2017

Ich kann wählen, also lasse ich mich eintragen!

Am 8. Oktober 2017 sind Kommunalwahlen. Sie sind Ausländer und wohnen in Luxemburg? Dann schließen Sie sich den Luxemburgern und den ausländischen Bürgern an, die sich bereits in die Wählerliste haben eintragen lassen, und beteiligen Sie sich aktiv am politischen Geschehen Ihrer Gemeinde! **Nutzen Sie Ihr Stimmrecht!**

WARUM WÄHLEN?

Wählen bedeutet seiner Stimme Gewicht verleihen: SIE können sich aktiv in Ihrer Gemeinde engagieren, indem Sie Ihre Vertreter (Gemeinderatsmitglieder) wählen, die sich in den kommenden sechs Jahren für Ihre Interessen einsetzen werden.

Hier eine Auswahl der Verantwortungsbereiche der Gemeinden:

- Ausstattung von Grundschulen und finanzielle Unterstützung von Schülern;
- Dienste des Standesamtes (Geburten, Eheschließungen, Todesfälle, Partnerschaften);
- Gemeindebebauungsplan und städtische Entwicklung (Baugenehmigungen);
- Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung;
- Abfallentsorgung;
- Gestaltung von Betreuungseinrichtungen (maisons relais, Krippen...);
- Einrichtung von Beratungsstrukturen zugunsten der Beteiligung der Bürger an Gemeindeangelegenheiten;
- Organisation von Sportmöglichkeiten oder Kulturveranstaltungen;
- Integrationsmaßnahmen zur Förderung des Kontakts zwischen Gemeindegliedern;
- Bau und Verwaltung von Sozialwohnungen.

Nicht wählen heißt anderen Ihre Stimme zu überlassen!

WIE KANN ICH WÄHLEN?

Sämtliche in Luxemburg ansässige ausländische Personen, egal welcher Nationalität, können an den Kommunalwahlen teilnehmen, vorausgesetzt:

- Sie sind 18 am Tag der Wahl. Jugendliche, die noch nicht volljährig sind, die dies jedoch am Tag der Wahl im Jahr 2017 sein werden, dürfen sich ebenfalls registrieren lassen;
- Sie sind zum Zeitpunkt der Registrierung seit mindestens fünf Jahren in Luxemburg wohnhaft;
- Sie lassen sich bis einschließlich den 14. Juli 2017 in die Wählerliste eintragen.

WIE UND WO KANN ICH MICH EINTRAGEN LASSEN?

Die Eintragung ist ganz einfach. Gehen Sie zu Ihrer Gemeindeverwaltung und legen Sie folgende Dokumente vor:

- einen gültigen Identitätsnachweis (Personalausweis, Reisepass, Aufenthaltsgenehmigung...);
- eine bzw. mehrere von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Aufenthaltsbescheinigungen als Beleg dafür, dass Sie zum Zeitpunkt der Registrierung seit fünf Jahren in Luxemburg wohnen.

Sie können sich ab sofort bis einschließlich den 14. Juli 2017 eintragen lassen!

- Sollten Sie diese Frist nicht einhalten, sind Sie für die Kommunalwahlen im Jahr 2017 nicht zulässig.
- Einmal eingetragen, bleiben Sie es solange wie Sie in Luxemburg wohnen.
- Sie sind wahlpflichtig.
- In bestimmten Fällen ist Briefwahl zugelassen.
- Sie verlieren nicht das Wahlrecht in der Gemeinde Ihres Heimatlandes.

Sie interessieren sich für die Kommunalwahlen?
Informieren Sie sich unter www.ichkannwaehlen.lu

eu posso votar

Nas **eleições** autárquicas de 2017, todos os cidadãos estrangeiros que residam no Luxemburgo há, pelo menos, 5 anos poderão expressar-se.

**INSCREVA-SE ATÉ
14 DE JULHO DE 2017**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu



ELEIÇÕES AUTÁRQUICAS 2017
Posso votar, por isso recenseio-me!

As eleições autárquicas decorrem a 8 de Outubro de 2017. Sejam muitos a votar!
Na qualidade de residente estrangeiro, junte-se aos Luxemburgueses e aos cidadãos estrangeiros já recenseados e participe activamente nas decisões políticas da sua autarquia: **exerça o seu direito de voto!**

PORQUÊ VOTAR?

Fazer uma escolha rima com dar força à sua voz: Cabe-lhe a **SI** intervir na sua autarquia escolhendo os seus representantes (membros do Conselho Municipal) que defenderão os seus interesses ao longo dos próximos 6 anos.

Eis algumas das competências das autarquias:

- o equipamento das escolas de ensino básico e as ajudas financeiras aos estudantes;
- os serviços relativos ao estado civil (nascimento, matrimónio, óbito, união civil);
- o ordenamento municipal e o desenvolvimento urbano (autorizações de construção);
- o abastecimento de água potável e a eliminação das águas residuais;
- a gestão dos resíduos;
- a organização das estruturas de acolhimento (lares de dia, creches...);
- a implementação de estruturas de aconselhamento que favorecem a participação activa dos cidadãos em assuntos autárquicos;
- a organização de actividades desportivas ou de manifestações culturais;
- a implementação de medidas de integração com vista a facilitar o contacto entre antigos e novos residentes da autarquia;
- a construção e a gestão de habitações sociais.

A abstenção é deixar a escolha nas mãos de outros!

COMO TORNAR-ME ELEITOR?

Qualquer cidadão estrangeiro residente no Luxemburgo, independentemente da sua nacionalidade, pode participar nas eleições autárquicas, com a condição de:

- ter atingido a idade de 18 anos no dia das eleições. Os jovens que ainda não tenham atingido a maioridade, mas que a atinjam no dia das eleições de 2017, também se podem recensear;
- residir no Luxemburgo há, pelo menos, 5 anos aquando da inscrição;
- se inscrever nos cadernos eleitorais até 14 de Julho de 2017, inclusivamente.

ONDE E COMO RECENSEAR-ME?

Recensear-se, é fácil. Deverá dirigir-se à administração autárquica do seu local de residência com os seguintes documentos:

- um documento de identificação válido (bilhete de identidade, passaporte, título de residência...)
- um ou vários atestado(s) de residência emitido(s) pelas respectivas administrações autárquicas comprovativo(s) de 5 anos de residência no Grão-Ducado do Luxemburgo à data de inscrição

Poderá, desde já, inscrever-se, nos cadernos eleitorais ! O prazo de recenseamento termina a 14 de Julho de 2017.

- Decorrida esta data, já não poderá votar nas eleições autárquicas de 2017.
- Este recenseamento permanece válido enquanto for residente no Luxemburgo.
- O voto é obrigatório.
- Em casos específicos, o voto por correspondência poderá ser permitido.
- Não perderá o seu direito de voto na autarquia do seu país de origem.

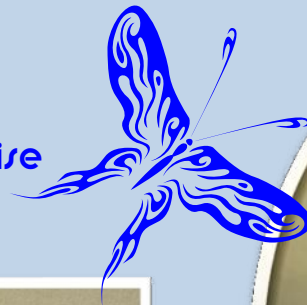
**Pretende obter informações sobre as eleições autárquicas?
Consulte www.eupossovotar.lu**

multikulti

3.07.2016



90ten Gebuertsdag van der
Madame Reiff-Thinner Françoise
va Bënzelt



nationalfeiertag 2016



Impressiounen



Gemeinderatssitzung vom 13.04.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,
Schöffen;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel
Deckenbrunnen, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

1. Maison Relais/Crèche: Ernennung eines diplomierten Erziehers (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig Frau Alicia Siebenaller als diplomierte Erzieherin für die Maison relais/Crèche einzustellen. Das unbefristete Arbeitsverhältnis beginnt am 1. Juni 2016 mit einer Arbeitszeit von 40 Stunden pro Woche.

2. Maison Relais/Crèche:

a) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum unbefristeten Arbeitsvertrag von Frau Sheila Schweitzer, Hilfserzieherin in der Maison relais/Crèche. Der Nachtrag erhöht ihre wöchentliche Arbeitszeit von 32 auf 40 Stunden.

b) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Marie Jodocy, diplomierte Erzieherin in der Maison relais/Crèche. Der Nachtrag erhöht ihre wöchentliche Arbeitszeit von 20 auf 30 Stunden.

c) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Myriam Welter, diplomierte Erzieherin in der Maison relais/Crèche. Der Nachtrag verlängert ihr Arbeitsverhältnis um ein Jahr ab dem 15. März 2016.

d) Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen befristeten Arbeitsvertrag abgeschlossen mit Frau Jana Dhur, eingestellt vom 1. März 2016 bis zum 31. August 2016 als diplomierte Erzieherin in der Maison relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 20 Stunden pro Woche.

e) Genehmigung eines zweiten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zweiten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Sanida Osmani, Hilfserzieherin in der Maison relais/Crèche. Der Nachtrag verlängert das Arbeitsverhältnis von Frau Osmani um 14 Monate ab dem 1. April 2016.

3. Schaffung von zwei Arbeiterposten der Laufbahn E (Arbeiter mit CATP)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei zusätzliche Arbeiterposten für den technischen Dienst zu schaffen. Es handelt sich um zwei Posten der Laufbahn E des Arbeiterkollektivvertrags, wovon einer als nötige Qualifikation ein Diplom als Schreiner erfordert, der andere ein Diplom als Elektriker oder Elektroniker.

4. Rücktritt eines Gemeindevertreters im Verwaltungsrat des Interessenvereins "Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl"

(Herr Joseph Vesque, Gemeinderat, verlässt den Sitzungssaal, kraft des Artikel 20 vom abgeänderten Gemeindegesetzes vom 19.12.1988 und des Artikel 245 vom Strafgesetzbuch)

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Rücktritt vom 29. März 2016 von Herrn Joseph Vesque als Gemeindevertreter im Verwaltungsrat des Interessenvereins „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl“ an.

Außerdem wird beschlossen, bis zu den nächsten Gemeindewahlen im Oktober 2017 keinen neuen Gemeindevertreter zu ernennen. Demnach bleibt Herr Ambroise Reuland einziger Vertreter der Gemeinde im Verwaltungsrat des Interessenvereins „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl“

5. Abänderung der Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016 abzuändern und dem Schultransport eine neue Bushaltestelle zuzufügen. Die neue Haltestelle trägt die Bezeichnung „Am Hock“.

6. Genehmigung des 6. Nachtrags zur Nomenklatur der Strassenbezeichnungen, der Bushaltestellen und der öffentlichen Plätze in den Ortschaften der Gemeinde Weiswampach

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, die Nomenklatur der Straßenbezeichnungen, der Bushaltestellen und den öffentlichen Plätzen in den Ortschaften der Gemeinde Weiswampach um eine weitere Bushaltestelle zu ergänzen. Die zusätzliche Haltestelle trägt die Bezeichnung „Am Hock“ und dient ausschließlich dem Schultransport und auch nur solange, wie Bedarf besteht.

7. Anpassung von Gemeindetarifen bei der Müllbeseitigung

Bedingt durch eine Erhöhung der Müllabfuhrgebühren durch das interkommunale Syndikat SIDEC, kommt die Gemeinde nicht umhin die Tarife, ab dem 3. Trimester 2016 wie folgt anzupassen:

Müllabfuhr:

60 Liter Mülltonne	163,00 €/Jahr
80 Liter Mülltonne	187,00 €/Jahr
120 Liter Mülltonne	259,00 €/Jahr
240 Liter Mülltonne	430,00 €/Jahr
SIDEC Mülltüten	4,00 €/Stück
Sperrmüll	0,35 €/kg

8. Konvention zwischen dem Staat, dem Resonord und den Mitgliedsgemeinden des Resonord für das Jahr 2016

Der Gemeinderat hat einstimmig die Konvention für das Jahr 2016 zwischen dem Familienministerium, dem Resonord, sowie den Mitgliedsgemeinden des Resonord angenommen. Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonord zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

9. Projekt betreffend die Vergrößerung des Pflege-/Altersheimes „St. François“ in Clerf

a) Genehmigung einer Konvention

In seiner Sitzung vom 23. Dezember 2015 hatte der Gemeinderat beschlossen, im Rahmen des Projekts betreffend die Vergrößerung des Pflege-/Altersheimes „St. François“ in Clerf 5 Betten zu je 55 000,00€ zu finanzieren. Diese Beteiligung garantiert den Bürgern der jeweiligen Gemeinde ein Vorzugsrecht und stellt damit eine Investition im Interesse der Bürger der Gemeinde dar.

In diesem Zusammenhang ist eine Konvention über die Teilnahmebedingungen am 21. März 2016 abgeschlossen worden zwischen dem Schöffenkollegium, der „Congrégation des Soeurs Franciscaines de la

Miséricorde, Luxembourg“ und der a.s.b.l. „Homes pour personnes âgées de la Congrégation des Franciscaines de la miséricorde“. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig diese Konvention.

b) Ernennung eines Vertreters und Stellvertreters in den Aufsichtsrat der „Maison de soins St François“

Im Rahmen der Vereinbarung für die Erweiterung der „Maison de soins St François“ in Clerf, muss der Gemeinderat einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Aufsichtsrat benennen. Diese Kommission wird mit der Sicherstellung der ordnungsgemäßen Durchführung des Prioritätsrechtes beauftragt, wie in Artikel 7 der Konvention vorgesehen.

Daher ernennt der Gemeinderat einstimmig, Frau Marie-Antoinette Reiff-Lafleur, Ratsmitglied, als Vertreter und Herrn Henri Rinnen, Bürgermeister, als Stellvertreter.

10. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Arbeiten an der Fassade, am Dach und an der Aussenanlage der Gemeinde

Während der Renovierungsarbeiten an der Fassade, am Dach und an der Außenanlage der Gemeinde, stellte sich heraus, dass der im Haushalt 2016 vorgesehene Kredit von 75 000,00€ nicht ausreichend ist und dass noch verschiedene, nicht vorgesehene Arbeiten nötig sind (Geländer, Rampe, Außenbeleuchtung ...).

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 86 580,00€, alle Taxen einbegriffen, aufgestellt vom technischen Dienst der Gemeinde.

11. Genehmigung eines zusätzlichen Kredits für die Arbeiten an der Fassade, am Dach und an der Aussenanlage der Gemeinde

Im Budget des Haushaltsjahres 2016, wurde ein Kredit in Höhe von 75 000,00€ gestimmt für die Arbeiten an der Fassade, am Dach und an der Außenanlage der Gemeinde. Da noch verschiedene, nicht vorgesehene Arbeiten nötig sind, hat der technische Dienst der Gemeinde einen diesbezüglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 86 590,00€, alle Taxen einbegriffen, aufgestellt. Um diese nicht vorhergesehene Ausgabe zu decken, bewilligt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 15 000,00€. Diese zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im gewöhnlichen Haushalt.

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Zeltes des Freizeitzentrums

In der Sitzung vom 23. Dezember 2015, hatte der

Gemeinderat beschlossen, das Festzelt im Freizeitzentrum vom Interessenverein Weiswampach-Beiler-Leithum asbl. zu übernehmen.

Da die Gemeinde nun Besitzer des Zeltens ist, muss dieses gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen Instand gesetzt werden. Ein diesbezüglicher Kredit in Höhe von 100 000,00€ ist im Haushalt 2016 vorgesehen. Der betreffende Kostenvoranschlag in Höhe von 99 450,00€, aufgestellt vom technischen Dienst der Gemeinde wird einstimmig genehmigt.

13. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation einer Heizung für die Kirche von Weiswampach

Die Kirche von Weiswampach, das Pfarrhaus sowie das alte „Schwesternhaus“ werden alle drei von einer gemeinsamen Heizungsanlage versorgt. Im Rahmen der Neuorganisation der Kirchenfabriken (Konvention vom 26. Januar 2015 zwischen der Regierung und den Vertretern der Religionsgemeinschaften), sind die Gemeinden von ihren Pflichten gegenüber dem Kultus entbunden worden sind. Infolgedessen hat die Gemeinde beschlossen, eine Trennung der Heizungsinstallation in mehreren Phasen durchzuführen.

Zu diesem Zweck wurde ein erster Kostenvoranschlag in Höhe von 58 962,15€ vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

14. Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags betr. Anlegen eines Entdeckungspfades im Freizeitzentrum in Weiswampach

Mit dem Ziel das Freizeitzentrum von Weiswampach attraktiver und anziehender zu gestalten, wurde ein Projekt betr. Anlegen eines Entdeckungspfades (Phase 1) im Rahmen des Konzeptes der Weiterentwicklung des Freizeitzentrums ausgearbeitet. In diesem Zusammenhang genehmigt der Gemeinderat die Pläne und Kostenvoranschläge für das

- Errichten einer hölzernen Fussgängerbrücke in Höhe von 6 850,35€
- Anlegen eines Heckenlabyrinths in Höhe von 8 043,75€

15. Genehmigung eines notariellen Aktes betr. Verkauf von Los 8 im Wohngebiet „Brill/Geisfeld“ in Binsfeld

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Verkaufsakt N° 24.087 unterschrieben am 09. März 2016, vor Frau Martine Weinandy, Notarin aus Clerf, vom Schöffenkollegium und den Eheleuten Adnan Emrulai und Sanida Osmani betr. Verkauf von Los Nr 8 im Wohngebiet „Brill/Geisfeld“ in Binsfeld zum Preis

von 34 472,53€.

16. Genehmigung von Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vereinbarungen, abgeschlossen mit:

- a. der Gesellschaft Vecotrade s.a. aus Weiswampach, betreffend des Erwerbs seitens der Gemeinde eines Grundstücks der Sektion C von Weiswampach, Kataster N° 332/7827, gelegen „Am Grait“, gross 0,26 Ar.
- b. der Gesellschaft IBB/Ikarus Management s.a. aus Fischbach, betreffend des Erwerbs seitens der Gemeinde von zwei Grundstücken der Sektion C von Weiswampach, Kataster N° 270/7823 und 270/7825, gelegen „Op Rerresburren“, gross 0,26 und 0,20 Ar.
- c. Herrn Christophe Colling aus Beiler betreffend den Verkauf seitens der Gemeinde der Parzelle N° 30/1412, gelegen Sektion A in Beiler, „Duarrefstrooss“, gross 0,10 Ar.

17. Genehmigung einer Konvention betr. Errichtung eines Wohngebäudes in zwei Blöcken auf der Parzelle gelegen Sektion C von Weiswampach Nr. 382/6824

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konvention abgeschlossen im Rahmen der Ausführung des Bauprojektes eines Wohngebäudes in zwei Blöcken durch die Gesellschaft WPW Promotions aus Weiswampach. Das zukünftige Gebäude wird auf einem an die Strassen „Duarrefstrooss“ und „Schullweg“ angrenzenden Grundstück in Weiswampach erbaut.

Die Konvention beinhaltet zu ergreifende Massnahmen betr. Anpassung des Standortes und der Infrastrukturen an die Gegebenheiten. Die Gemeinde übernimmt unter anderem die zusätzlichen Kosten betr. Verlegen von Leitungen (Wasser, Abwasser, etc.) zwecks Anschluss der „Schullstrooss“ an die „Duarrefstrooss“.

18. Punktuelle Abänderung des PAG der Gemeinde betreffen die Ortschaft Beiler: Umklassierung der alten Schule

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde in der Ortschaft Beiler: Umklassierung der alten Schule aus einer öffentlichen Gemeindezone in eine Mischzone (zone mixte).

19. Stellungnahme zu den Statuten eines Vereins

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg“ mit Sitz in Leithum, 2, Wirwelt zur Kenntnis.

20. Genehmigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglementes

Gegenwärtiger Punkt der Tagesordnung wird nicht behandelt, da die Kanalarbeiten im „Molschenderweeg“ in Beiler, welche das Verkehrsreglement erfordert hatten, gestoppt wurden.

21. Diskussion betr. Erstellung einer allgemeinen Polizeiverordnung

Während der Diskussion über die Erstellung einer allgemeinen Polizeiverordnung für die Gemeinde Weiswampach, erkennt der Gemeinderat die Notwendigkeit eines solchen Reglements an. Der Gemeinderat beauftragt das Schöffenkollegium damit sich verschiedene bereits existierende Verordnungen von anderen Gemeinden zu beschaffen um sich an diesen zu orientieren und somit ein für die Gemeinde Weiswampach geeignetes Reglement aufzusetzen.

22. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen

des Rechnungsjahres 2015 in Höhe von 5 746 836,14 €.

23. Hinzufügen eines Punktes zur Tagesordnung: Vorstellung des abgeänderten Planes zum Wiederaufbau des Festsaaes in Beiler - Grundsatzvereinbarung

Nach dem Brand vom 3. Juli 2014, durch den der Festsaal in Beiler fast ganz zerstört wurde, wurde beschlossen, einen neuen Festsaal zu errichten. Die Firma Pierre et Nature aus Weiswampach wurde damit beauftragt, ein dementsprechendes Projekt auszuarbeiten.

Nach mehreren Arbeitssitzungen, und in Anbetracht des positiven Gutachtens des Gemeinderates in der Sitzung vom 13. Februar 2016 betreffend der Vorstellung der Pläne, gibt der Gemeinderat grundsätzlich seine Zustimmung zu den in der heutigen Sitzung präsentierten abgeänderten Plänen.

Gemeinderatssitzung vom 08.06.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,
Schöffen;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel
Deckenbrunnen, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

1. Vorschlag für die Neuzeuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde Weiswampach (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Auf Grund der 1ten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde Weiswampach des Schuljahres 2016/2017, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzeuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

a) 1 Posten im Zyklus 1 für eine zusätzliche Lehrkraft (100%).

Der Gemeinderat empfiehlt einstimmig, Frau Sandra Thoma für den Posten im Zyklus 1 einzustellen (100%).

b) 1 Posten im Zyklus 1 für eine zusätzliche Lehrkraft (75%).

Der Gemeinderat empfiehlt einstimmig, Frau Véronique Schanck für den Posten im Zyklus 1 einzustellen (75%).

2. Restantenliste des Rechnungsjahres 2015 des Gemeindeeintnehmers

Die Restantenliste des Eintnehmers für das Rechnungsjahr 2015 in Höhe von 88 120,15€ wird einstimmig genehmigt. 84 022,84€ sind einzutreiben, für 4 097,31€ wird Entlastung gewährt.

3. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2015 in Höhe von 3 302 580,67€.

4. Maison relais/Crèche

a) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem befristeten Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den ersten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag, abgeschlossen

am 4. Mai 2016 zwischen Frau Inge Leyens-Kalbusch, diplomierte Erzieherin und dem Schöffenkollégium. Der Nachtrag betrifft die Verlängerung des Arbeitsverhältnisses bis zum 31. März 2017.

b) Abänderung des internen Reglements der Maison Relais/Crèche

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das interne Reglement bezüglich der Funktionsweise der Maison Relais und der Crèche in mehreren Punkten abzuändern. Betroffen sind die Artikel 1, 3, 8 und 12.

5. "Haus op der Heed": Genehmigung der Konvention "Club Senior"

Der Gemeinderat heisst einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention für das Jahr 2016 gut.

Diese Konvention regelt die Teilnahme des Staates und der Gemeinden an den Personalkosten und den laufenden Kosten: die Gemeinden übernehmen die Versicherungs- und Energiekosten, weitere Kosten die an die Infrastruktur gebunden sind, sowie Personalkosten bis zu einer Höhe von 13%, dies laut einem an die Einwohneranzahl gebundenen Verteilungsschlüssel.

6. Kündigung des Mietvertrages des Gemeindehauses in Weiswampach, 26 Kiricheneck (altes Pfarrhaus)

Gemäss Konvention vom 26. Januar 2015 zwischen dem Staat und der katholischen Kirche betreffend die Reorganisation der Kirchenfabriken, ist die Gemeinde nicht mehr Eigentümer des Hauses gelegen in Weiswampach, 26 Kiricheneck (altes Pfarrhaus). Infolgedessen hat die Gemeinde kein Recht mehr dieses Gebäude zu vermieten. Der derzeitige Mieter wurde darüber informiert und der Mietvertrag wird mit Wirkung auf den 31. Dezember 2016 aufgelöst.

7. Projekt zur Aufwertung des Freizeitzentrums in Weiswampach: langfristiger Mietvertrag

Die Gemeindeverantwortlichen sind der Meinung, dass es an der Zeit ist das Gelände des Freizeitzentrums aufzuwerten und es für die Touristen, die Besucher und die Einwohner attraktiver zu gestalten. In Anbetracht der begrenzten finanziellen Mittel der Gemeinde setzen sich die Gemeindeverantwortlichen dafür ein, einen Teil des Freizeitzentrums einem privaten Investor zur Verfügung zu stellen, welcher mittels eines langfristigen Mietvertrages über 99 Jahre über das Gelände verfügen

kann und ein touristisches Projekt dort verwirklichen kann.

Die Gesellschaft «Immo du Lac» aus Steinsel hat ihr Interesse bekundet und hat die Absicht auf dem Gelände ein Hotel-Restaurant mit Schwimmbad, einen Bungalowpark, einen Sportkomplex (Tennis, Squash), einen Kletterpark und einen Indoor-Vergnügungspark aufzubauen.

Der Mietvertrag sieht vor, dass eine jährliche Ausgleichschädigung von 10 000,00€ an die Gemeinde zu zahlen ist. Diese ist ab dem achten Jahr des Vertrages geschuldet und ist Index gebunden. Der Eigentümer behält sich das Recht vor die jährliche Entschädigung alle fünf Jahre zu revidieren.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag, abgeschlossen am 7. Juni 2016 zwischen dem Schöffenkollégium und der «Immo du Lac» aus Steinsel.

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Renovierungsarbeiten am Trinkwasserreservoir in Braidfeld

Um die gesetzlichen Richtlinien zu erfüllen und die Trinkwasserqualität zu erhalten müssen diverse Renovierungsarbeiten am Wasserbehälter in Braidfeld durchgeführt werden. In diesem Zusammenhang hat der technische Dienst der Gemeinde einen Kostenvoranschlag aufgestellt in Höhe von 109 980,00€, alle Taxen inbegriffen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Kostenvoranschlag.

9. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für den Bau eines neuen Wasserreservoirs von 500m³ mit Hydrophor-Anlage und der Erweiterung des Wasserleitungsnetzes von Weiswampach

Während der Arbeiten für den Bau eines neuen Wasserbehälters und der Erweiterung des Wasserleitungsnetzes von Weiswampach, hat sich herausgestellt, dass nicht geplante zusätzliche Arbeiten erforderlich sind welche nicht im ursprünglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 1 845 000,00 € enthalten sind. In diesem Zusammenhang hat das Ingenieurbüro Schroeder & Associés s.a. einen zusätzlichen Kostenvoranschlag aufgestellt in Höhe von 674 000,00€, alle Taxen inbegriffen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Kostenvoranschlag.

10. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites für den Bau eines neuen Wasserreservoirs von 500m³ mit Hydrophoranlage und der Erweiterung des Wasserleitungsnetzes von Weiswampach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 160 000,00€, für den Bau des neuen Wasserbehälters und der Erweiterung des Wasserleitungsnetzes von Weiswampach. Es hat sich herausgestellt, dass noch zusätzliche Arbeiten ausgeführt werden müssen, so dass der im Haushalt 2016 vorgesehene Kredit nicht ausreicht.

Die zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im Haushalt des Rechnungsjahres 2015.

11. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2017

a) Der Gemeinderat legt die Hebesätze der Grundsteuer

für das Jahr 2017 einstimmig folgendermaßen fest:

A	Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1	Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2	Gebäulichkeiten, dienend verschiedenen Zwecken	500 %
B3	Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4	Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser	290 %
B5	Unbebaute Grundstücke, ausser Bauplätze	500 %
B6	Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %

b) Der Gemeinderat legt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2017 einstimmig auf 300% fest.

12. Feldwegeprogramm 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Feldwegeprogramm 2017:

Ortschaft	Sektion	Flurname	Art der Arbeiten	Länge	Breite
Weiswampach	Weiswampach	Kléimillen/ Hupperdange	Erneuerung der Fahrbahn (vor dem ersten erneuerten Abschnitt und zwischen den Abschnitten, welche 2016 erneuert wurden)	100m+700m	3,5 m
Weiswampach	Holler	N07: viru Millescheed	Asphaltierung	300 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	N06: nach Wolleken	Asphaltierung	340 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	N35: Am Grait	Asphaltierung	350 m	3,5 m
Weiswampach	Weiswampach	an Illebur	Asphaltierung	75 m	3,5 m

13. Begutachtung einer Anfrage betreffend eines Gebäudeabrisses

Der Eigentümer des Gebäudes, gelegen 24, Gruuss-Strooss in Weiswampach, allgemein genannt „Hostellerie du Nord“ hat die Gemeindeverantwortlichen um die Zustimmung zum Abriss des Gebäudes gebeten.

Zum jetzigen Zeitpunkt verfügt die Gemeinde über keine gesetzliche Grundlage diesen Abriss abzulehnen. Betreffend diese Situation möchte das Schöffenkollegium eine Stellungnahme vom Gemeinderat einholen. Dieser ist der Meinung, dass das Gebäude einen gewissen historischen Wert besitzt und äussert deshalb den Wunsch, dass sich der Schöffenrat mit dem Eigentümer in Verbindung setzen solle um ihn zu bitten seine Entscheidung zum Abriss nochmals zu überdenken.

14. Genehmigung von Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2016:

a) lokale Vereine

Amiperas Weiswampach	0,00€
aussergewöhnlicher Subside – Bus	0,00€
Die Gemeinde bezahlt die Verpflegung und den Transport zu den Zusammenkünften der Amiperas seit Oktober 2013 (Vereinssaal in Binsfeld)	
Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bänzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€
Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00€
aussergewöhnlicher Subsid (Uniformens – 50%)	0,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1 000,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäisw.asbl.	250,00€
aussergewöhnlicher Subside (Uniformen – 50%)	0,00€
Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€

Synd. d'int. locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld 250,00€
 Synd. d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum 250,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang 10 000,00€
 Lasep section Weiswampach (pas d'activités) 0,00€
 Sportfischerfrënn Weiswampach 200,00€
 Cercle hippique de l'Oesling 250,00€

Gesangverein Beiler-Leithum
 gewöhnliches Subsid 300,00€
 aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung
 Entschädigung Dirigent) 250,00€
 Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld
 gewöhnlicher Subsid 300,00€
 aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung
 Entschädigung Dirigent) 250,00€
 Gesangverein Weiswampach
 gewöhnlicher Subsid 300,00€
 aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung
 Entschädigung Dirigent) 250,00€
 Sänger van der Heïd Bënzelt-Holler-Bréidelt
 gewöhnlicher Subsid 300,00€
 aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung
 Entschädigung Dirigent) 250,00€

Société de musique de la commune de Weiswampach
 gewöhnlicher Subsid 3 720,00€
 aussergewöhnlicher Subsid (Uniformen +
 Umänderung – 50%) 0,00€

De Cliärrwer Kanton 200,00€
 Organisation Nikolausfeier Erstattung der
 effektiven Kosten
 Cœuvres paroissiales Holler aufgelöst
 Uargelfrenn Wäiswampich (ehemalige Cœuvres
 paroissiales Weiswampach) 100,00€
 Antenne collective de la commune
 de Weiswampach 200,00€
 ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich) 400,00€
 Kulturverein Beiler-Leithum asbl. 250,00€
 Schlepper Oldies asbl. 125,00€
 Elternvereinigung der Gemeinde
 Weiswampach 125,00€

b) Vereinigungen in der die Gemeinde Mitglied ist

Syndicat intercommunal SYVICOL 2 043,60€
 Office National du Tourisme (ONT) 2 500,00€
 Office Régional du Tourisme des Ardennes
 Luxembourgeoises (ORTAL) 5 028,00€

c) Nicht-lokale Vereine

LNVL – section Clervaux 25,00€
 Hëllef fir d'Natur 100,00€
 Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung 50,00€
 Parkinson, Leudelange 50,00€
 UNICEF 100,00€
 Médecins sans frontières1 00,00€
 Blëtz asbl., Bettembourg 100,00€
 Alzheimer, Luxembourg 50,00€

d) aussergewöhnliche Subsidien

26. Wämper Loof + 21. Wämper Triathlon 1 500,00€
 17. Pferdespringturnier in Weiswampach 750,00€
 Musée Rural Binsfeld – Beteiligung an den
 Betriebskosten 20 000,00€
 FF Norden 02 – Jugendmannschaften 5 000,00€
 Gromperefest in Binsfeld 1 500,00€

15. Genehmigung von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig zwei zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente welche der Schöffenrat am 15. resp. am 22. April 2016 erlassen hat, betreffend Arbeiten in den Strassen «Op Tomm» in Binsfeld und «Am Kaandel» in Leithum

16. Übertragungen und Erneuerungen von Konzessionen auf den Friedhöfen der Gemeinde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Übertragungen und Erneuerungen von Grabkonzessionen.

Gemeinderatssitzung vom 26.07.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn et Marie-Paule Johannis-Hamer, Schöffen;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland et Claude Daman, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend - entschuldigt:

Anita Faber, Ratsmitglied

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung eines Ingenieurs für den technischen Dienst

In seiner Sitzung vom 20. August 2015 hatte der Gemeinderat einstimmig beschlossen, Herrn Raymond Fux als Ingenieur (Bereich Bauingenieurwesen) einzustellen. Herr Fux wurde zunächst für ein Jahr unter dem Statut eines Angestellten - Laufbahn S der Gemeindeangestellten – in Vollzeit eingestellt, unter der Voraussetzung, dass er nach Ablauf der Jahresfrist, das Statut des Gemeindebeamten erhalten sollte.

Somit beschließt der Gemeinderat einstimmig Herrn Fux als Ingenieur ab dem 1. September 2016 zu ernennen. Unter Berücksichtigung seiner umfangreichen Berufserfahrung wird er in Grad 16bis der Laufbahn des Ingenieur eingestuft.

2. Maison Relais/Crèche

a) Genehmigung einer einvernehmlichen Auflösung eines Arbeitsverhältnisses einer diplomierten Erzieherin
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die einvernehmliche Auflösung eines Arbeitsverhältnisses, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Myriam Welter, diplomierte Erzieherin, mit Wirkung auf den 31. Juli 2016.

b) Kündigung einer diplomierten Erzieherin

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung von Frau Stephanie Willems von ihrem Posten als diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche, mit Wirkung auf den 15. August 2016.

c) Kündigung einer Hilfserzieherin

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung von Frau Gaby Braun-Fank von ihrem Posten als Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche, mit Wirkung auf den 31. August 2016.

d) Befristete Einstellung einer Hilfserzieherin

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig Frau Vanessa

Braun, auf befristete Zeit, ab dem 01. September 2016, als Hilfserzieherin in der Maison Relais/ Crèche einzustellen. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden/Woche.

3. Schulorganisation

a) Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat vorgestellte provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017.

b) Genehmigung des «Plan d'encadrement périscolaire» für das Schuljahr 2016/2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Schöffenrat vorgestellte Basismodell des „Plan d'encadrement périscolaire“ für das Schuljahr 2016/2017, sowie die dazugehörige Konvention, unterzeichnet am 29. Juni 2016.

c) Genehmigung des « Plan de réussite scolaire » 2014-2017

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Auszug aus dem „Plan de réussite scolaire PRS n°2“ 2014-2017 für das Schuljahr 2016/2017 der „Wämper Schull“ als fester Bestandteil der Schulorganisation zu genehmigen, sowie die darin vorgesehenen Maßnahmen festzulegen.

4. Einvernehmliche Auflösung der Konvention zur Bereitstellung einer Wohnung in Binsfeld, alte Schule, zur Unterbringung von Asylbewerbern

Seit einigen Jahren stellt die Gemeinde Weiswampach eine Wohnung in Binsfeld zur Verfügung, in welchem Asylbewerber untergebracht werden.

Infolge eines vermehrten Zustroms von Asylbewerbern während der letzten Jahre bevorzugt das zuständige Ministerium jedoch die Unterbringung der Flüchtlinge in mittleren und großen Strukturen.

Deshalb ist die diesbezügliche Konvention zwischen dem Familienministerium und dem Schöffenkollegium einvernehmlich aufgelöst worden.

Der Gemeinderat gibt einstimmig seine Zustimmung.

5. Genehmigung eines 2ten Nachtrags zum Pachtvertrag der „Buvette du Lac“ im Freizeitzentrum in Weiswampach

Seit dem Jahre 1980 hat die Gemeinde Weiswampach die „Buvette du Lac“ im Freizeitzentrum an die „Brasserie de Luxembourg“ verpachtet. Da nun aber

Arbeiten zur Durchführung des Projektes zur Aufwertung des Freizeitzentrums anstehen hat das Schöffenkollégium am 17. Mai 2016 einen Nachtrag zum vorhandenen Pachtvertrag unterschrieben. Der Nachtrag setzt den bestehenden ursprünglichen Vertrag vom 14. Mai 2002 bis zum Ende der Arbeiten aus.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den 2ten Nachtrag.

6. Erwerb zusätzlicher Aktien des "Wandpark Bänzelt" zwecks Weiterverkauf: Beschlussfassung

Im Laufe der Jahre 2014-2015, hat die Gemeinde Weiswampach 300 Aktien vom „Wandpark Bänzelt“ erworben und 200 Stück an Einwohner der Gemeinde weiterverkauft. In Anbetracht der großen Nachfrage, wurde in einer Generalversammlung des „Wandpark Bänzelt“ diskutiert ob die Möglichkeit zum Kauf

zusätzlicher Aktien für die Gemeinde besteht. Dies ist möglich da 10% des Kapitals, d.h. 1 600 Aktien für die Gemeinde Weiswampach und dessen Einwohner reserviert sind.

Aus diesem Grund beschließt der Gemeinderat einstimmig den Erwerb zusätzlicher 200 Aktien zum Einzelpreis von 325,00€ (Total: 65 000,00€) und den Weiterverkauf zwischen dem 1. Januar 2017 und dem 31. Dezember 2017 mit einem Maximum von 200 Aktien an die interessierten Einwohner zum Preis von jeweils 325,00€. Diese Frist kann bis zum 31. Dezember 2018 verlängert werden im Falle wo nicht alle Aktien weiterverkauft wurden.

7. Tarife des Campingplatzes "Klackepätz" im Freizeitzentrum von Weiswampach ab der Saison 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Tarife des Campingplatzes ab der Saison 2017 wie folgt festzulegen:

Tagespreise während der Hauptsaison vom 01.07. - 20.08.

1) Stellplatz*	8,00€	9) Waschmaschine	3,10€
2) Erwachsene*	7,50€	10) Wäschetrockner	3,10€
3) Kinder von 3 bis 14 Jahre*	3,00€	11) Dusche (Warmwasser)	1,00€
4) Kinder bis 3 Jahre	Gratis	12) Familiendusche	1,50€
5) Elektrischer Anschluss	2,50€	13) Wickelstation	1,10€
6) Küchenherd (30 Minuten)	1,60€	14) Hunde (sind an der Leine zu führen)	2,50€
7) Spüle (warmes Wasser)	0,60€	15) Zusätzliches Zelt	2,50€
8) Schließfach (ohne Überwachung)	0,60€		

* Vorsaison resp. Nachsaison - Ermässigung von 10% auf den Tagespreisen der Hauptsaison

Gesamtsaison

ab Saisonöffnungsdatum - Saisonende

Stellplatz		790,00 €
Zahlbar	Anzahlung	300,00 € bis zum 01.05.
	Restzahlung	490,00 € bis zum 01.08.
Stromkosten	zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäß Zähler
Hunde	zahlbar bei Ankunft	40,00 €

Vorsaison

ab Saisonöffnungsdatum - 30.06.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	360,00 €
Stromkosten	zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäß Zähler
Hunde	zahlbar bei Ankunft	20,00 €

Nachsaison

01.09. - Saisonende

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	240,00 €
Stromkosten	zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäß Zähler
Hunde	zahlbar bei Ankunft	15,00 €
Kautions für Stromzähler	zahlbar bei Ankunft (wird bei der Abfahrt zurück erstattet) Bei Verlust des Stromzählers wird ein Tarif von 3,00 €/Tag zwecks Deckung der Stromkosten verrechnet.	100,00 €/Stromzähler
Kautions für elektronischer Schlüssel	zahlbar bei Ankunft (wird bei der Abfahrt zurück erstattet)	10,00€/Schlüssel

8. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Platzes neben dem Festsaal in Binsfeld

In der Sitzung vom 25. März 2015, hat der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 53 130,58€ für die Instandsetzung des Platzes neben dem Festsaal in Binsfeld genehmigt. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass weitere ungeplante Arbeiten durchgeführt werden müssen, welche nicht im ursprünglichen Budget vorgesehen waren.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom technischen Dienst aufgestellten diesbezüglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 69 089,00€.

9. Genehmigung eines zusätzlichen Kredits für die Instandsetzung des Platzes neben dem Festsaal in Binsfeld

Infolge der Notwendigkeit, dass weitere ungeplante Arbeiten betr. Instandsetzung des Platzes neben dem Festsaal in Binsfeld durchzuführen sind, hat der Gemeinderat einstimmig einen diesbezüglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 69 089,00€ genehmigt. Da der im Budget des Haushaltsjahres 2016 vorgesehene Kredit nicht ausreichend ist, beschliesst der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 20 000,00€ zu bewilligen. Diese zusätzliche Ausgabe wird durch einem Überschuss im Budget des Haushaltsjahres 2015 gedeckt.

10. Verkauf des Gebäudes, gelegen in Beiler, Parzelle No. 68/1278, Sektion A von Beiler, genannt „Duarrefstrooss“, gross 11,62 Ar mittels dem Prinzip des Miteigentums betr. Wiederaufbau eines Festsaals: Beschlussfassung

Nach dem Brand vom 3.Juli 2014, welcher den Festsaal von Beiler zerstört hat, hat die Firma Pierre et Nature S.A. ein Projekt erstellt zur Errichtung eines neuen Festsaals auf der betroffenen Parzelle. Das genannte Projekt wurde dem Gemeinderat vorgestellt und von diesem angenommen.

Mittels einer Bekanntmachung vom 29.Juni 2016, wurde die Öffentlichkeit darüber informiert dass die Gemeinde den Verkauf der Parzelle N° 68/1278, gelegen in Beiler, Sektion A von Beiler, genannt „Duarrefstrooss“, mit einer Fläche von 11,62 Ar mittels dem Prinzip des Miteigentums anstrebt und hat einen Aufruf an alle Interessenten gerichtet ein diesbezügliches Angebot zu unterbreiten.

Da die Firma Pierre et Nature s.a. als Einzige ein Angebot eingereicht hat, beschließt der Gemeinderat einstimmig den Verkauf mittels dem Prinzip des Miteigentums betr. Wiederaufbau eines Festsaals durch den Käufer, die Firma Pierre et Nature s.a., zu genehmigen. Der neue Festsaal wird wie im vom Käufer vorgestellten Projekt aufgebaut. Die Gemeinde Weiswampach beteiligt sich finanziell am Projekt mit einem Betrag in Höhe von 251 470,00€. Die Küche und der Innenausbau sind in diesem Betrag nicht enthalten und somit zu Lasten der Gemeinde.

11. Neufestsetzung der Preise und Verkaufsbedingungen für Los 6 im Lotissement „Brill/Geisfeld“ in Binsfeld

In seiner Sitzung vom 24. Februar 2014 hatte der Gemeinderat die Verkaufsbedingungen und Kriterien betr. Verkauf von 11 Bauplätzen im Lotissement „Brill/Geisfeld“ in Binsfeld festgelegt.

Nach einem Briefwechsel mit den ursprünglichen

Besitzern, welche auf den Kauf ihres Bauplatzes verzichten, und nach Rücksprache mit dem zuständigen Ministerium, kann Los 6 der Wohnsiedlung in den freien Verkauf kommen und unterliegt nicht mehr den ursprünglichen, vom Gemeinderat festgelegten Bedingungen und Preisen.

Deshalb beschliesst der Gemeinderat das betreffende Baugrundstück, mit einer Größe von 7,10 Ar, zum Preis von 25 000,00 €/Ar, insgesamt also 177 500,00€ zu verkaufen und die diesbezüglichen weiteren Verkaufsbedingungen festzulegen.

12. Verkauf von Los 4 der Wohnsiedlung "Cité Kiämmel" in Weiswampach

Die Eigentümer des Loses n° 4 der Wohnsiedlung „Cité Kiämmel“, Katasterparzelle 419/7434, Sektion C von Weiswampach, wünschen ihr Grundstück zu verkaufen. Im Rahmen der genannten Wohnsiedlung wurde jedoch festgehalten, dass jeglicher Verkauf eines Grundstückes erst nach einer Frist von 10 Jahren nach Fertigstellung der sich darauf befindlichen Immobilie stattfinden darf. Der Gemeinderat kann jedoch von dieser Frist absehen und den Verkauf gestatten.

Da die Frist von 10 Jahren bei besagtem Grundstück im Juli 2017 abläuft, gewährt der Gemeinderat einstimmig

den Verkauf des Grundstückes durch die Eigentümer.

13. Erwerb von Teilen von Parzellen, gelegen Sektion B von Leithum, im Ort genannt "Bourengrund" und "Im Pohl": Genehmigung einer Vereinbarung mit den Eheleuten Joseph und Marie-Antoinette Reiff-Lafleur aus Leithum

(Frau Marie-Antoinette Reiff-Lafleur, Gemeinderätin, hat den Sitzungssaal verlassen gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzbuchs)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vereinbarung, abgeschlossen am 14. Juli 2016 zwischen dem Schöffenkollegium und den Eheleuten Joseph und Marie-Antoinette Reiff-Lafleur, betr. Erwerb seitens der Gemeinde von Teilen der Parzellen 274/271, 275, 277/2 und 77/911, im Ort genannt «Bourengrund» und «Im Pohl», groß ungefähr 25,00 Ar. Die genaue Größe wird vom Katasteramt überprüft. Der Kauf findet aus allgemeinen öffentlichen Interesse statt, zu einem Preis von 350,00€/Ar.

14. Genehmigung von Abrechnungen von aussergewöhnlichen Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten:

Projekt und Budgetartikel	Kostenvoranschlag Bestellung/Vertrag in € MwSt. inkl.	Ausgabe € MwSt. inkl.
Bau einer Maison Relais mit Crèche und Ausbau der Grundschule	5.515.000,00 €	4.911.274,55 €
Erwerb von Funkgeräten TETRA, zwecks Einbau in den Fahrzeugen der Feuerwehr	18.123,98 €	18.123,98 €
Asphaltierung der Weldwege 2015	110.000,00 €	93.499,70 €
Realisierung von Projekten im Rahmen der Ausführung der Biotopkartierung 2015	16.331,80 €	12.093,67 €

15. Subsidiengesuche von auswärtigen Vereinigungen

Folgende Subsidien werden vom Gemeinderat bewilligt:

- 25,00€ an die Asbl. «AVR», Howald
- 25,00€ an die Asbl. «Spontan ADD», Walferdingen
- 25,00€ an die Asbl. «Île aux Clowns», Luxemburg

16. Genehmigung eines zeitweiligen Verkehrsreglementes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das zeitweilige Verkehrsreglement, erstellt vom Schöffenkollegium am 15. Juli 2016, betr. Arbeiten welche im «Urenerweeg» in Weiswampach durchgeführt wurden.

Gemeinderatssitzung vom 30.08.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn et Marie-Paule Johannis-Hamer, Schöffen;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland et Claude Daman, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend - entschuldigt:

Michel Deckenbrunnen, Ratsmitglied

1. Maison Relais/Crèche

a) Genehmigung eines zweiten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zweiten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Marie Jodocy, Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Der Nachtrag erhöht ihre wöchentliche Arbeitszeit auf 40 Stunden ab dem 01. September 2016.

b) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Anja Jodocy, Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Der Nachtrag erhöht die wöchentliche Arbeitszeit auf 40 Stunden ab dem 01. September 2016.

c) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum befristeten Arbeitsvertrag von Frau Jana Dhur, Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Der Nachtrag verlängert ihren Arbeitsvertrag vom 01. September 2016 bis zum 31. Dezember 2016.

d) Genehmigung eines unbefristeten Arbeitsvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den unbefristeten Arbeitsvertrag, abgeschlossen am 27. Juli 2016 mit Frau Gaby Braun-Fank, eingestellt ab dem 01. September 2016 als Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 10 Stunden pro Woche.

2. Campingplatz "Klackepätz"

a) Auflösung der bestehenden Konvention mit dem Verwalter des Campingplatzes „Klackepätz“ im Freizeitzentrum in Weiswampach

In seiner Sitzung vom 02. März 2007 hatte der Gemeinderat eine Konvention genehmigt, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkolegium und

Frau Alice Ballmann, betr. Verwaltung des Campingplatzes „Klackepätz“ im Freizeitzentrum in Weiswampach ab der Saison 2008.

Ein erster Nachtrag wurde in der Sitzung vom 20. April 2015 vom Gemeinderat genehmigt.

Durch das geplante Projekt zur Aufwertung des Freizeitzentrums stehen bedeutende Arbeiten an, welche mit sich bringen, dass der Campingplatz um ein Drittel verkleinert wird. Dies erfordert eine Umänderung der Bedingungen für die Verwaltung.

In diesem Zusammenhang akzeptiert der Gemeinderat die Kündigung von Frau Ballmann als Verwalterin des Campingplatzes und genehmigt die Auflösung der besagten Konvention und des Nachtrags.

b) Konvention betr. Verwaltung des Campingplatzes „Klackepätz“ im Freizeitzentrum in Weiswampach für die Saison 2017

Nach Auflösung der Konvention betr. Verwaltung des Campingplatzes „Klackepätz“, hat das Schöffenkolegium am 27. Juli 2016 eine neue Konvention mit Frau Alice Ballmann abgeschlossen betr. Verwaltung des Campingplatzes während der Saison 2017.

In Anbetracht der beträchtlichen Veränderung welche das Projekt zur Aufwertung des Freizeitzentrums mit sich bringt, u.a. die Verkleinerung des Campingplatzes, befürchtet die Verwalterin erhebliche finanzielle Einbußen. Der neue Vertrag garantiert daher der Verwalterin ein Mindesteinkommen, basierend auf den Einnahmen der Jahre 2013, 2014 und 2015.

Frau Ballmann verpflichtet sich, auch nach der Saison 2017, einen Nachfolger in die Verwaltungsgeschäfte einzuführen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die neue Konvention betr. Verwaltung des Campingsplatzes „Klackepätz“.

3. Genehmigung von Vereinbarungen

(Frau Anita Faber, Gemeinderätin, hat den Sitzungssaal verlassen gemäss Artikel 20 des Gemeindegesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzbuchs)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- a) die Vereinbarung, abgeschlossen am 08. Juni 2016 zwischen dem Schöffenkolegium und Frau Anne Faber-Schmitz, betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasternummer 363/1377, gross 0,97 Ar.

- b) die Vereinbarung, abgeschlossen am 08. Juni 2016 zwischen dem Schöffengericht und Herrn Johny Faber, betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasternummer 362/1379, gross 1,67 Ar.
- c) die zwischen dem Schöffengericht und Herrn Kemal Sabanovic sowie Frau Safija Huremovic abzuschliessende Vereinbarung betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasternummer 362/1385, gross 0,30 Ar, kann nicht genehmigt werden. Die Infrastrukturarbeiten am Kanalisationsnetz sind auf diesem Grundstück nicht angemessen ausgeführt worden und müssen verbessert werden. Die Vereinbarung bleibt solange ausstehend.

4. Genehmigung von notariellen Akten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende notarielle Akten:

- a) Nr. 24.554, aufgestellt am 24. August 2016 durch die Notarin Martine Weinandy aus Clerf, gemäss welchem die Gemeinde von der Vecotrade S.A. aus Weiswampach ein Grundstück erwirbt, gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt «Am Grait», Katasternummer 332/7827, gross 0,26 Ar.
- b) Nr. 24.553, aufgestellt am 24. August 2016 durch die Notarin Martine Weinandy aus Clerf, gemäss welchem die Gemeinde von der IBB/Ikarus Management S.A. aus Fischbach zwei Grundstücke erwirbt, gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Op Rerresburren“, Katasternummern 270/7823 und 270/7825, gross 0,26 und 0,20 Ar.
- c) Nr. 24.555, aufgestellt am 24. August 2016 durch die Notarin Martine Weinandy aus Clerf, gemäss welchem die Gemeinde Herrn Christophe Colling aus Beiler ein Grundstück verkauft, gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasternummer 30/1412, gross 0,10 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 1.200,00 €/Ar, im Total 120,00 €

5. Zurverfügungstellung der Wohnung im alten Schulgebäude in Binsfeld, Duarrefstrooss 9A: prinzipielle Beschlussfassung

Nach Auflösung der Konvention zur Bereitstellung der Wohnung im alten Schulgebäude in Binsfeld, in welcher Asylbewerber untergebracht waren, ist es an der Zeit über die weitere Nutzung der Wohnung zu befinden.

Da zwei Zahnärzte ihr Interesse bekundet haben eine Zahnarztpraxis in der Gemeinde Weiswampach zu eröffnen, und nach Besichtigung der Räume in Binsfeld, sind diese bereit ihre Praxis dort zu installieren, in

Erwartung der Errichtung eines neuen medizinischen Zentrums in Weiswampach.

Das Schöffengericht steht in Verhandlungen mit den Zahnärzten und schlägt dem Gemeinderat vor einen Mietvertrag zu folgenden Bedingungen abzuschließen:

- Die notwendigen Umänderungsarbeiten für die Zahnarztpraxis sind zu Lasten der neuen Mieter.
- Die Miete beträgt:
 - im 1ten Jahr 0,00 €/Monat
 - im 2ten Jahr 500,00 €/Monat
 - im 3ten Jahr 1.000,00 €/Monat
- Die Kosten für Heizung, Strom und Wasser, sowie sonstige Nebenkosten und Gebühren, einschliesslich Müll- und Abwassergebühren sind zu Lasten der Mieter.
- Der Mietvertrag wird für 3 Jahre abgeschlossen mit der Möglichkeit zur Verlängerung (bei Bedarf)

Der Gemeinderat beauftragt einstimmig das Schöffengericht einen Mietvertrag zu den angegebenen Bedingungen abzuschließen.

6. Genehmigung einer Konvention mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle, gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634: prinzipielle Beschlussfassung

Während der Bauphase des Gebäudekomplexes in Weiswampach, Om Knupp 1-3, durch das Unternehmen ICFH Joseph Faymonville S.A. aus Weiswampach, hat sich erwiesen, dass Parkplätze fehlen. Zwecks Behebung dieser Situation, schlägt das Schöffengericht dem Gemeinderat vor, eine Vereinbarung mit dem Bauträger abzuschließen betr. Anlegen einer befahrbaren Asphaltfläche, dienend teilweise als Parkplatz, auf der Parzelle gelegen neben dem Gebäudekomplex. Der Parkplatz sollte unter folgenden Bedingungen angelegt werden:

- Anlegen des Parkplatzes durch das Unternehmen mit Asphaltierung der gesamten Fläche. Die Kosten sind zu Lasten des Unternehmens
- Anlegen von maximal 33 Parkplätzen
- Verwaltung des Parkplatzes durch das Unternehmen
- 2/5 der Fläche sollen als Lagerplatz für die Gemeinde erhalten bleiben
- Dauer der Vereinbarung: Die Vereinbarung endet wenn die Investitionssumme sich durch Einnahmen, herrührend aus der Betreibung des Parkplatzes, amortisiert hat, jedoch spätestens

nach 20 Jahren, gerechnet ab dem Datum des Vertragsbeginn.

Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis zu den Vorschlägen des Schöffenkollegiums und beauftragt denselben eine diesbezügliche Konvention abzuschließen.

7. Genehmigung eines PAP in Weiswampach "Grait 3", vorgestellt durch das Architektenbüro Holweck Bingen Associés aus Diekirch im Auftrag von Herrn Nico Schon-Antony aus Weiswampach, betr. Errichtung von 10 Einfamilienhäusern

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Teilbebauungsplan, vorgestellt durch das Architektenbüro Holweck Bingen Associés aus Diekirch im Auftrag von Herrn Nico Schon-Antony aus Weiswampach, betr. Errichtung von 10 Einfamilienhäusern, wovon 8 Doppelhäuser welche durch die Garagen verbunden sind und 2 freistehende Häuser, auf den Parzellen 437/7726 und 437/7515, gelegen in Weiswampach „Auf dem Stein“.

Der Gemeinderat beschließt ebenso einstimmig, dass die benötigten Infrastrukturkosten zur Realisierbarkeit des Projektes zu Lasten des Bauherrn sind. Die für öffentliche Zwecke genutzte Fläche (12,49% der Gesamtfläche), wird der Gemeinde unentgeltlich übertragen. Der Gemeinderat verzichtet außerdem auf eine finanzielle Entschädigung, obwohl es sich bei der übertragenen Fläche um weniger als die vom Gesetz verlangten 25% der Gesamtfläche handelt.

8. Genehmigung eines zeitweiligen Verkehrsreglementes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das zeitweilige Verkehrsreglement, erstellt vom Schöffenkollegium am 22. August 2016, betr. Arbeiten welche in der Strasse «Hasselt» in Beiler durchgeführt wurden.

ALTKLEIDERSAMMLUNG 2016/17

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2016/17

Samstag / Samedi 24.09.2016

Dienstag / Mardi 11.04.2017



Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern resp. den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux resp. les «Club des Jeunes» viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.





Administration communale
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78
www.weiswampach.lu | info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture:
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00
Recette fermée le Ma et Je après-midi